

# **NEMMENO LE BALENE**

## **Adozioni Internazionali**

Come vivere l'attesa:  
esperienze internazionali a confronto

**16 Marzo 2007**  
**Interventi**



## L'attesa nei paesi di origine

### Raffaella Pregliasco

Coordinatrice

Apertura dei lavori

La giornata di oggi inizia con una sessione che è dedicata ai vissuti dell'attesa del bambino nel paese d'origine, per introdurre questo tema si è pensato di presentare alcuni spezzoni di un film intitolato "Le regole della casa del sidro", che racconta le vicende di un gruppo di ragazzini che vivono all'interno di un istituto negli Stati Uniti ed è ambientato tra gli anni '30-'40 del secolo scorso.

Come vedrete dagli spezzoni che mostreremo il contesto in cui prende avvio la vicenda raccontata è molto diverso da quelli a cui siamo abituati, perché le procedure che portano al collocamento di un bambino in una famiglia sono molto differenti da quelle attuali. È però importante, perché a nostro giudizio vengono evidenziate alcune ansie, paure ed emozioni, che possono vivere e provare i bambini in questa fase delicatissima. Questo non è un film documentario, come quello che invece è stato mostrato ieri.

Io direi di far parlare subito le immagini.



### Le regole della casa del sidro

Titolo originale: *The Cider House Rules*

Regia: Lasse Hallström

Anno: 1999

Nazione: Stati Uniti d'America

*Homer Wells è un orfano, ma non gli manca certo una famiglia. È cresciuto nell'orfanotrofio di St. Cloud sotto la tutela del dottor Wilbur Larch. Sebbene abbia ricevuto un'educazione poco convenzionale, ha sempre avuto affetto e libertà. Quando però incontra una giovane coppia benestante, Homer si unisce a loro e riesce finalmente a staccarsi dall'orfanotrofio. Scopre così un mondo più grande, pieno di nuove attrazioni, avventure ed amicizie, ma anche disavventure, pericoli e tradimenti. Le regole che hanno governato la sua vita ora sembrano obsolete e soprattutto non gli sono di alcun aiuto quando s'innamora per la prima volta. Così, quando l'affetto si trasforma in passione, Homer sperimenta la complessità di questa nuova emozione, tra alti e bassi, gratificazioni e nuove responsabilità.*



*Le conseguenze delle scelte diventano sempre più determinanti: passato e presente si scontrano costringendo Homer e tutte le persone a lui care a prendere decisioni importanti, che cambieranno il corso del loro futuro.*

Questo film come avete notato tocca i registri emotivi, pur non essendo un film documentario. Credo che ci introduca alla perfezione all'approfondimento di quelli che sono i temi di questa mattina, che riguardano come i bambini vivono l'attesa dell'adozione e gli strumenti che vengono utilizzati per l'accompagnamento e la preparazione all'adozione.

Anche la Convenzione dell'AJA prevede all'articolo 4 comma 4 lettera D la necessità, per cui è un obbligo stabilito da uno strumento sovranazionale, di una preparazione ed un accompagnamento adeguato per i bambini che si trovano in stato di abbandono. Questo è un obbligo che vige in capo alle Autorità Centrali dei Paesi d'origine che hanno ratificato la Convenzione. Si ritiene che abbia delle ricadute positive sia al momento dell'incontro con i futuri genitori adottivi, sia sul periodo successivo all'adozione.

Noi crediamo che per un operatore sociale, che è chiamato ad accompagnare una famiglia in attesa di adottare un bambino, ma anche per un potenziale genitore adottivo, che vive l'attesa preparandosi all'esperienza adozione sia importante conoscere come vivono, cosa pensano, quali sono le emozioni provate dai bambini nei Paesi d'origine. Per questo motivo abbiamo voluto dedicare questa prima sessione della giornata all'approfondimento di tale tematica. Ringrazio i relatori che sono qui e partecipano a questa tavola, rispetto al programma direi di iniziare con le relatrici. Tutti i relatori approfondiranno quali sono gli strumenti per accompagnare i bambini all'adozione, dando anche qualche informazione su qual'è la loro condizione nei Paesi nativi e su quali sono le procedure che portano all'adozione internazionale.



**Vivere l'attesa nella prospettiva dei bambini:  
il difficile compito degli operatori dei paesi di origine**

**Sumati Satish Ashraya**

Children's Home Bangalore India

*Trascrizione in inglese della relazione di Sumati Satish Ashraya*  
*Speech by SUMATI SATISH ASHRAYA – INDIA*

*Good morning ladies and gentlemen. I would like to introduce myself as Sumati Satish, a board member of Ashraya, a child welfare organization located at Bangalore, India. It is a great honour to be able to participate in this conference and I would like to thank Region Veneto and the organizers of this conference for giving me this opportunity to be here.*

*I'm afraid I'm going to be taking you back in time to the Jurassic age and I'm going to be a disgrace to my fellow residents at Bangalore, which claims to be the world's centre for information technology. I say this because there will be no power point presentations, no high tech charts, no graphs, just a descriptive text. And even the short film that I brought with me to show you is not compatible with your modern laptop, so please bear with me.*

*This is Ashraya's Silver Jubilee year. It was founded 25 years ago by a group of child welfare professionals. It started off as a home for a few orphaned and abandoned children with a view to find them loving homes and families through adoption. I am now proud to say that our scope of activities has widened substantially. Our children's home houses nearly 60 children from birth to around 12 years of age. These are placed both in Indian and Intercountry adoptions, a large number of which are the former. I will elaborate on this after I give you a brief description of our other activities.*

*In all Ashraya touches the lives of over 500 children. Our rural school, which is called Neel Bagh High School, is situated a 100 kilometers from Bangalore in the middle of an agricultural belt. It has 270 students out of which a third are resident in the school. This is a co-educational, Kanada medium school. Kanada being the state language of Karnataka state, we feel that the children would find it easier to learn in their mother tongue though strong emphasis is given on teaching English. The children are given a value based education with a strong component of vocational training for the 'not – so – academic' students. Our results have been excellent and Neel Bagh has become something of an example for the other schools in that area. This is run with the cooperation with CIAI.*

*Ashraya also runs a shelter for abused and battered women to help them to rehabilitate themselves into society with their pride and self respect intact. They stay at this facility for a maximum of 2 years during which time they work to support themselves and their children. Tara, as we have named the women's centre, is now a big success in terms of the number of women we have been able to help: 220 in all.*

*In addition to this, we also run Creches or day care centres, on large construction sites in and around Bangalore. Our staff imparts basic education, primary health care and a wholesome and nutritious midday meal to the children while their parents work as construction labour. Currently we run 4 such facilities.*

*We also co-manage and run the Opportunity school in the boy's Observation Home, which is a Government home for juvenile boys who are in conflict with the law. This facility brings*



*a little cheer and hope in their otherwise bleak and un-interesting lives. I would be happy to share more detailed information on any of our projects during the breaks.*

*Now to come back to our main focus of adoption and its various aspects. It is a great source of pride to us that we have been able to place a large number of our children with Indian couples within India. This has been possible as trends have been changing over the years and there has been a lot more awareness and openness about adoption.*

*We work with 4 foreign agencies, CIAI in Italy, Adoption Centrum in Sweden, and 2 agencies in the USA called WACAP and AIAA. All of them work relentlessly to find good homes for all of our 'hard – to – place', Special Needs Children. 58 children have been placed in Italy till date. And here I must add that we also do single parent adoptions both within and outside India.*

*Children come to Ashraya in the following manner. Firstly parents themselves come forward and relinquish their child or children. This could be for a variety of reasons, some or which are economic, too many members in the family already, desertion by the husband or wife and so on and so forth. Secondly, unwed mothers too give up their child as it is still not acceptable in society for them to keep and raise their children alone and more often than not they do not have the means or the support to do so. In both these cases the biological parents are given a time period of 2 months within which they may come back and reclaim their children if their circumstances change. Lastly, lost or abandoned children are sent to us by the police and the Juvenile Court. Here every effort is made to trace the children's families and if everything fails the court grants us legal guardianship of the child so that we may look for a suitable placement in adoption. This procedure could even take up to 5 to 6 months.*

*All children need to be listed with the Adoption Co-ordinating Agency once a child is free for placement. This is a state level government body. The ACA will issue a clearance after a month if no Indian placement has been possible. Typically children referred to our partner agencies, in Italy, Sweden and the US. would be older children, sibling groups (we do not split up sibling groups), children with mild correctible health issues or others with severe disabilities.*

*In the case of Indian couples wanting to adopt, they would first have to register themselves with a recognized agency. The social worker will explain the criterion and procedure to them and if everything is fine she will ask them for a list of documents that they will need to furnish. Then the home study process commences and consists of 4 meetings: 2 with the couple singly, 1 jointly and lastly a home visit where the social worker will assess the living conditions of the family and the neighbourhood. Once this is completed, as a final acceptance, the couple will next meet with the adoption committee, which comprises of designated members of the board. If the committee is satisfied with the suitability of the couple, a possible matching is made and then they are shown two child studies. A child study is a written report with details of the child, all the details that we have: health, background, any information and a photograph of the child. If they are willing to go ahead with either of the children they are asked to take the child to a doctor and satisfy themselves about any health issues. They will then be required to give us a letter of acceptance. From*



*this stage they may keep the child with them physically in their, while the legal process goes on simultaneously, and this is done under a foster care agreement. All information that we have with regard to the child, barring identifying information and addresses, is shared with the prospective family. If there are no hitches, then this whole process could take 4 to 6 months. At any point if the social worker or the committee feels that the couple needs to be prepared more or is not yet ready for adoption, we could suggest counselling to prepare them for the adoption.*

*As you know, intercountry adoption takes much longer. Once we receive a suitable home study, we make a matching with the referred children who are free for intercountry placement. As soon as we issue the placement letter and we get the family acceptance letter, the court and legal proceedings are initiated. The parents have to send us all the required documents which have been signed and notarized by the Indian embassy. These papers are sent to the Central Adoption Co-ordinating Agency which is a central authority and based in New Delhi. The Central Adoption Co-ordinating agency will then issue a non-objection certificate. Our lawyer then draws up the petition papers to be filed in court. Usually our social worker holds the power of attorney on behalf of the parents and she will sign all papers on behalf of the parents.*

*Italian parents need to come to India only once, which will be right at the end of the entire process. They need not to travel twice as in some of the other countries. But for US citizens, they may not have to travel at all, I mean, we do have a provision where, if they are unable to travel, then we could arrange for an escort for the child.*

*The scrutiny body will also give us their report based on their scrutiny of the child. An affidavit is also filed in the Family Court. In due course the Judge will pass the orders after a few formalities. Once the court order has been passed, the lawyer will prepare an affidavit in lieu of birth and abandonment and one for the issue of a passport. Both these documents have to be notarized for the legalization process. This involves an enquiry from the police department. Based on this the actual legalization is done in the government office with the red seal. Then these papers along with the child's passport and other documents of the parents and the child are sent to Mumbai for the visa. We encourage parents to travel to India as this gives them an opportunity to experience the culture and other aspects of their child's natural heritage. In cases where the parents are unable to come we either arrange for the social worker or a board member to escort the child, but this is not happening in Italy. This is also beneficial to us as it gives us a chance to interact with our partner agencies and also to visit homes of families who have already adopted from us. These home visits go a long way in reinforcing our belief that a family is the best option for a child, vis-à-vis an institution, however well run.*

*Now to come to the adoption from the child's point of view. Toddlers and older children who come to us, do so under sometimes very harrowing and traumatic situations. They may have been subject to physical, mental or even sexual abuse. In the initial days that they are at the children's home they just absorb the whole atmosphere, they are very fragile and withdrawn. They interact with the other children and get used to having a safe place to sleep and 3 full meals. They have long talks with the social workers and counselors. The*



*main objective at this stage is to make them feel comfortable and secure. Initially they are very diffident or in some extreme cases even physically violent in their behaviour. Each child has an individual personality and comes from different backgrounds. So each one reacts in a different manner, there can be no generalisations. However, in time, almost all of them settle down to the comfortable routine of daily life at Ashraya. They start opening up and are willing to share information about their past and previous life.*

*We have counselors who come in and have individual and group sessions with the children and meticulous records are maintained. The social workers get a feedback from the counselors about their sessions with the children. The child is made to feel confident and secure so that they may lose their fears and inhibitions. In most cases children prefer the safe and undemanding atmosphere at the children's home to the troubles of their past lives. A lot of the older ones voluntarily run away from their families because of an abusive situation*

*Depending on the individual circumstances and nature of each child, further action is decided upon. If any of them require specialist help or analysis it is undertaken with the appropriate authorities. And these will be trained psychiatrists who are better equipped to deal with this situation.*

*In the case of the babies of course it is more of health and related issues. We have an in-house paediatrician who comes in twice a week to undertake routine examinations, inoculations and to monitor the height and weight of the children. If any of the children require any special treatment they are referred by our doctor to the specialist.*

*As part of our 'Early Intervention Program', we have a physiotherapist who comes in regularly to work with the babies and toddlers. She has intensive sessions with each of the children, helping them with motor co-ordination and stimulation. Children with physical, visual and audio disabilities benefit greatly by this one-on-one interaction and we can see a visible improvement in their social behaviour, and development.*

*In actual fact, very little has to be done from our side to prepare the child for the adoption in terms of getting them to accept a new family. On the contrary, it is they who are after us to hurry up and find a family! When they see the bonding of the children who have already been placed with a family, they too crave for a family of their own. Our preparation is more from the point of view of the child's adjustment into the new environment in the social and cultural sense. The more the child is aware of these issues the easier is the transition into family life in a new, foreign country. Here I must add that our disruption rate is under 2%, which I think is a fairly good indication of the preparation of the children.*

*We also have a large resource in our volunteers who work with the children either singly or in groups. Their valuable inputs help both the younger and older children in terms of exposure to various 'fun activities' and different cultures. We have even had a few Italian volunteers who taught the children the numbers and some Italian words. It helps the older children to be told about the countries that they would be going to, the different foods, climate, geography, schools etc. It just helps them to adjust. They have a mental picture and then the bonding process starts at that stage.*

*We like to involve the older children in the placement process by showing them photos of*



*the family and telling them a little bit about their circumstances. Having spent some time at Ashraya, and seeing other children who have already been placed, they are just waiting for this day when they too can have a family of their own. They know that Ashraya is only their temporary home and they are here for the sole purpose to get a Mama and Papa and ultimately leave.*

*Once the family has formally sent their letter of acceptance it is very important for them to compile an album for their child with photographs of family members, their house, the child's room etc, along with a little information about each of them. This album is a treasured possession for the children and is shown off with great pride to every visitor! It is at this point that the bonding process with the family commences. Occasionally, these albums cause comparisons with other children's albums and give rise to how much more beautiful their mama is compared to their friends', or how Italy is a much better country than Sweden or the US! These are all friendly discussions!*

*Many of our older children come to us with little or no schooling. We run an informal classroom to help them to adjust to regular school when they leave. A class teacher takes lessons for them in the morning and other activities in the afternoon. Our primary aim is to make them proficient in spoken and written English and basic mathematics. This preparation saves the child one or two years when they go to the new school so they are in the age of the proper class and not the oldest or the tallest ones. And this goes along with building their self-confidence. The children are divided into groups, not necessarily by age, but by the similarity of their level of academics. There may be a younger child who is on par with an older one, just because that child might have gone to school while the older one has never been to one. It's an informal classroom, the atmosphere is very open, and they have lots of inputs from volunteers and others who come there and teach the children. The contribution of the volunteers is very important as it enables the children to individual attention. A few general topics like geography and general knowledge is also taught. Afternoon time is more relaxed as it is devoted to arts and crafts, story telling, music, dance, computer classes and other fun activities.....*

*The children's living arrangements are quite cosy and comfortable. The babies of course, are put into 2 or 3 rooms according to their level of prematurity. The toddlers from 2 to 5 years of age sleep together with a house mother. The older children have a dormitory with bunk beds and their own little shelves for personal belongings. The house mother is a surrogate parent who loves and takes care of them. The children are also given tips on neatness and hygiene.*

*As part of their overall development we arrange to take them on outings to parks, museums, movies and other such places. They thoroughly enjoy these outings and can talk of nothing else for days to come. They also get to spend time at the houses of volunteers and staff to familiarize themselves with family life and also basic things like using a western toilet! Things that we take for granted are such novel experiences for these children whose exposure is so different. All these activities help to prepare the child to adjust quickly and effortlessly into life with their new families. It could be a simple thing like using a spoon or sitting on a table and chair during meal times and studying, these are all new concepts to*





*them. Children, as you know, are very resilient and quick to adapt to new environments, they are so eager to integrate into their new families that it takes them less than 6 months to learn the language and the customs of their parents.*

*I would like to give you an example of a situation where the unexpected happened because we never anticipated it. It was when I had to escorted 3 sisters to Italy. That was about 12 years ago, when it was not necessary for parents to visit. The girls were all happy and excited with the up coming trip and seeing the airport and aeroplanes. Everything was fine till we came to the escalator to reach the second floor. Here I was with one child on my hip, holding on to the other 2 with my 2 free hands, 2 heavy bags on my shoulders, trying to step on to the escalator with this entire family. The older two took one look at this moving staircase and decided that it was some strange monster that was going to carry them off somewhere far away from me and point blank refused to step on it! It took me 10 minutes of pleading, begging, cajoling and finally threatening to get them all up to the top, all the time trying to keep a smiling face and reassure my fellow passengers that I was not abusing the children! Well, that was one more thing to add to the list of things to prepare the child to expect. But by and large the children are so eager and excited to meet their new families and these are just stray incidents.*

*We know what a wonderful job all of you do to prepare the families for the adoption process and the integration of their new child into their homes. As you are aware, this is vital in making the transition for both the child and the family as smooth as possible. It is extremely important for the families to have an orientation about the social practices of their child's country. We have had parents becoming hysterical because their child ate with his fingers or preferred to sit on the floor crossed-legs instead of sitting on a chair. There are bound to be adjustment problems of various magnitude on both sides but as I have seen in the case of CIAI, who have a huge resource of psychiatrists and counselors, your support during and after the placement process is very helpful to the families. Here I must stress the importance of the follow-up reports. Not only is it mandatory in India, as we have to file copies in the court, but it also give us a chance to see how the children are doing in their new homes.*

*As part of the silver jubilee celebrations, Ashraya is organizing a conference for all the older adoptees from both within and outside India. We hope that it will offer a platform to all the children to meet and share their thoughts and experiences with each other. One is always apprehensive when one plays God with another person's life even though every possible care is taken in the child's best interest. It will be a learning experience for us too and we are looking forward to a large contingent from Italy.*

*Parents who have come to pick up their children will tell you what a warm and ecstatic welcome they get from them. Of course, now the children want nothing to do with anyone of us at Ashraya now that their 'Mummy and Daddy' have come to take them, and they leave without a backward glance. Children at Ashraya are more than willing to close this past chapter of their previous life and embark on a new one. They actually look forward to their new identity and want their parents to bring them back to Ashraya for one last visit. So they may show off to their friends their new clothes, their new shoes, the toys and their*



*parents. However sad we may feel to see them go, we know that they have finally been given a second chance of a new life as part of a loving family.*

*At the end of the day, if both the agencies from your end and ours have been instrumental even in a small way in making this happen, then I think we are both justified in feeling that we have succeeded in what we set out to do.*

*It has been a privilege and pleasure to be a part of this conference and I would once again like to thank the organizers for their wonderful arrangements and warm hospitality.*

*Thank you.*

### **Traduzione in italiano della relazione di Sumati Satish Ashraya**

Buongiorno signore e signori.

Vorrei presentarmi: sono Sumati Satish, un membro dell'Ente Ashraya, un'organizzazione per il benessere dei bambini che si trova a Bangalore in India. È un grande onore poter partecipare a questa conferenza e vorrei ringraziare la Regione Veneto e gli organizzatori per avermi dato l'opportunità di essere qui.

Temo che vi porterò indietro nel tempo all'epoca del Giurassico. Dico questo perché non ci saranno presentazioni in power point, diagrammi ad alta tecnologia, grafici, ma solo un testo descrittivo. Anche il breve filmato che ho portato con me per farvelo vedere, non è compatibile con i vostri moderni computer portatili, pertanto Vi prego di seguirmi. Penso di essere una vergogna per i miei connazionali residenti a Bangalore, che sostiene di essere il centro del mondo per la tecnologia dell'informazione.

Questo è l'anno del venticinquesimo anniversario di Ashraya. Fu fondato 25 anni fa, da un gruppo di professionisti che si occupavano del benessere dei bambini. Ebbe inizio come casa di accoglienza per alcuni bambini orfani e abbandonati, con l'intento di cercare case e famiglie amorevoli per loro tramite l'adozione. Ora io sono orgogliosa di dire che l'ambito delle nostre attività si è ampliato notevolmente. La casa per i bambini ne accoglie quasi 60 dalla nascita ai 12 anni d'età. Questi ultimi sono dati in adozione sia in India sia nei Paesi vicini, ma soprattutto in India. Tratterò questo argomento dopo avervi fatto una breve descrizione delle altre nostre attività.

In tutto, Ashraya si occupa della vita di oltre 500 bambini. La nostra scuola agraria che è chiamata Neel Bagh High School, si trova a 100 chilometri da Bangalore al centro di una fascia di territorio dedicata all'agricoltura. Ha 270 studenti di cui un terzo risiede nella scuola. Questa è una scuola media co-educativa, Kanada. Kanada è la lingua statale dello stato di Karnataka, riteniamo che per i bambini sia più facile imparare nella loro lingua madre, sebbene si dia grande importanza all'insegnamento dell'inglese. Ai bambini si offre un'istruzione basata sui valori, con una forte componente di formazione professionale per gli studenti "non accademici". Abbiamo riportato eccellenti risultati e Neel Bagh è diventato un esempio per le altre scuole in quella zona. È gestita in collaborazione con CIAI ed anche con il centro delle donne.

Ashraya gestisce anche un centro d'accoglienza per donne maltrattate e le aiuta a riabilitarsi nella società mantenendo intatta la loro dignità e autostima. Le donne rimangono in questa



struttura per un massimo di 2 anni, durante i quali lavorano per sostenere loro stesse e i loro bambini. Tara, come abbiamo chiamato il centro delle donne, riscuote oggi un grande successo in riferimento al numero di donne che siamo riusciti ad aiutare: 220 in tutto.

Inoltre, gestiamo anche Creches o centri d'assistenza diurni, in grandi siti di costruzione a Bangalore e intorno ad essa. Il nostro personale fornisce istruzione di base, assistenza medica primaria ed un sano nutriente pasto di mezzogiorno ai bambini, mentre i loro genitori lavorano come manodopera addetta alla costruzione. Attualmente gestiamo 4 strutture di questo tipo.

Oltre a ciò noi collaboriamo nella gestione della "Opportunity School" nella "Observation Home" per ragazzi. È un centro governativo per ragazzi in situazioni di contrasto con la legge. Questa struttura porta un po' di gioia e di speranza nelle loro vite piatte e desolate. Sarò lieto di offrire informazioni più dettagliate su alcuni dei nostri progetti durante le pause.

Ora torniamo a concentrarci sulle adozioni e sui suoi vari aspetti. Siamo molto orgogliosi di essere riusciti a sistemare un gran numero di bambini presso coppie indiane in India. Questo è stato possibile in quanto gli atteggiamenti sono cambiati nel corso degli anni e c'è stata molta più consapevolezza e apertura verso l'adozione.

Lavoriamo con 4 agenzie straniere, CIAI in Italia, Adoption Centrum in Svezia e 2 agenzie negli Stati Uniti, chiamate WACAP e AIAA. Tutte lavorano incessantemente per trovare delle buone famiglie per tutti i nostri bambini con particolari necessità, "difficili da sistemare". Fino ad oggi, in Italia sono stati sistemati 58 bambini. Devo anche aggiungere che effettuiamo le adozioni di genitori single, sia all'interno che al di fuori dell'India.

I bambini vengono ad Ashraya nel modo seguente:

in primo luogo i genitori stessi arrivano e lasciano il loro figlio o figli. Questo potrebbe essere causato da una serie di motivi, alcuni dei quali sono di natura economica, vi sono già troppi membri nella famiglia, c'è stato un abbandono da parte del marito o della moglie e così via.

In secondo luogo anche le madri non sposate lasciano il loro figlio, poiché non è ancora accettato dalla società che esse tengano ed educino i loro figli da sole e ancora più spesso, non hanno i mezzi o gli aiuti per farlo. In entrambi i casi, ai genitori biologici è dato un periodo di 2 mesi entro il quale possono tornare e richiedere i loro figli, se le loro condizioni di vita cambiano.

Alla fine i bambini smarriti o abbandonati sono consegnati a noi dalla polizia e dal Tribunale Minorile. Qui si compie ogni sforzo per rintracciare le famiglie dei bambini e se non si riesce, il Tribunale ci concede la tutela legale del bambino, dandoci la possibilità di cercare per loro un'adozione appropriata. Questa procedura potrebbe richiedere fino a 5-6 mesi.

Tutti i bambini devono essere registrati nell'Agenzia per il coordinamento delle adozioni una volta che il bambino è libero per la sistemazione. Questo è un ente del governo. L'ACA emetterà una dichiarazione liberatoria dopo un mese, se non è stata possibile alcuna sistemazione in India. In genere i bambini assegnati alle nostre agenzie partner, in Italia, Svezia e Stati Uniti sono bambini più grandi, gruppi di fratelli, (non separiamo i fratelli), bambini con lievi problemi di salute, curabili, o altri con gravi invalidità.



Nel caso delle coppie indiane che vogliono adottare, queste devono prima registrarsi presso un'agenzia riconosciuta. L'operatrice sociale spiegherà loro il criterio e la procedura e se tutto è a posto chiederà una lista dei documenti che essi dovranno presentare. Poi ha inizio il processo di studio della famiglia, che consiste in quattro incontri: due con la coppia individualmente, uno insieme e infine una visita alla casa dove l'operatrice sociale valuterà le condizioni di vita della famiglia e del vicinato.

Una volta completato questo, per l'accettazione finale, la coppia incontrerà poi la commissione d'adozione, che comprende i membri designati dell'Ente. Se la commissione ritiene che la coppia sia idonea, si dà avvio ad un possibile abbinamento e quindi ad essi vengono mostrati due studi sui bambini. Lo studio sul bambino è un supporto scritto con tutti i dettagli che abbiamo: salute, vissuto personale, eventuali informazioni e una foto. Se essi hanno intenzione di procedere con uno dei bambini, viene chiesto loro di portarlo da un dottore e di appurare se vi sono eventuali problemi di salute. Poi a loro verrà chiesto di consegnarci una lettera d'accettazione. Da questa fase, possono tenere il bambino fisicamente con loro, mentre il processo legale procede contestualmente e questo viene attuato tramite un contratto d'azione. Tutte le informazioni disponibili che riguardano il bambino, eccetto informazioni identificative e indirizzi, sono condivise con la potenziale famiglia. Se non ci sono intoppi, il processo completo potrebbe richiedere da 4 a 6 mesi. In qualsiasi momento, se l'operatrice sociale o la commissione ritiene che la coppia ha bisogno d'ulteriore preparazione, o non è ancora pronta per l'adozione, noi potremmo suggerire al consulente di prepararli per l'adozione.

Come sapete, l'adozione internazionale richiede molto più tempo. Una volta che riceviamo uno studio familiare idoneo, diamo corso alla combinazione con i bambini assegnati, che sono liberi per la sistemazione internazionale.

Non appena emettiamo la lettera di sistemazione e riceviamo la lettera d'accettazione della famiglia, si dà corso alle procedure del Tribunale e a quelle legali. I genitori devono inviarci tutti i documenti richiesti che sono stati firmati e autenticati dall'Ambasciata indiana. Questi documenti sono inviati all'Agenzia Centrale per il coordinamento delle adozioni, che è un'Autorità Centrale avente sede a New Delphi.

L'Agenzia Centrale per il coordinamento delle adozioni emetterà poi un certificato di non-obiezione. Il nostro avvocato redige quindi dei documenti di petizione da registrare in Tribunale. Di solito la nostra operatrice sociale ha il potere di procuratore per conto dei genitori e firmerà tutti i documenti per loro. I genitori italiani devono venire in Italia solo una volta alla fine dell'intero processo. Non devono mettersi in viaggio due volte come avviene per gli altri paesi. Invece i cittadini degli Stati Uniti, possono anche non venire, infatti ci avvaliamo di una disposizione per cui se loro sono impossibilitati a venire, noi possiamo accompagnare il bambino.

L'Ente di verifica ci darà anche il loro rapporto basato sulla verifica del bambino. Viene registrato anche un *affidavit* nel Tribunale Familiare. A tempo debito il Giudice approverà le ordinanze dopo alcune formalità. Una volta che l'ordinanza del Tribunale è stata approvata, l'avvocato preparerà un *affidavit* con il luogo di nascita e d'abbandono e uno per l'emissione di un passaporto. Questi due documenti devono essere legalizzati ai fini del processo.



Questo richiede un'indagine da parte del dipartimento di polizia. Su tali basi viene eseguita l'effettiva legalizzazione nell'ufficio governativo con il sigillo rosso. Poi questi documenti insieme al passaporto del bambino e ad altre carte sono inviati a Mumbai per il visto. Noi incoraggiamo i genitori a venire in India per avere l'opportunità di conoscere la cultura e gli altri aspetti del retaggio naturale del loro bambino. Nei casi in cui i genitori non possano venire; facciamo in modo che o l'operatrice sociale o un membro dell'ente accompagni il bambino, ma questo non avviene in Italia. Questo è un vantaggio anche per noi, poiché ci dà la possibilità di interagire con le nostre agenzie partner e di visitare anche le case delle famiglie che hanno già adottato da noi. Queste visite alle case rafforzano di gran lunga la nostra convinzione che la famiglia è l'opzione migliore per un bambino, rispetto ad un Istituto anche se ben gestito.

Ora veniamo all'adozione dal punto di vista del bambino. Bambini ai primi passi e bambini più grandi che vengono da noi hanno vissuto qualche volta situazioni molto strazianti e traumatiche. Possono essere stati soggetti ad abusi fisici, mentali e persino sessuali. Nei giorni iniziali in cui si trovano alla casa dei bambini essi vivono intensamente tutta l'atmosfera, sono molto deboli e sperduti.

Essi interagiscono con gli altri bambini e si abituano ad avere un posto sicuro per dormire e 3 pasti completi. Hanno delle lunghe conversazioni con le operatrici sociali e i consulenti. Il principale obiettivo in questa fase è di farli sentire a proprio agio e al sicuro. Inizialmente sono molto diffidenti e in alcuni casi assumono un comportamento persino violento. Ogni bambino ha una personalità individuale e proviene da diversi retaggi. Pertanto ognuno reagisce in modo diverso, non si può generalizzare. Tuttavia, con il tempo, quasi tutti si adeguano alla comoda routine della vita quotidiana ad Ashraya. Essi iniziano ad aprirsi e sono propensi a condividere le informazioni sul loro passato e la vita precedente.

Abbiamo dei consulenti che vengono a svolgere delle sessioni a livello individuale e di gruppo con i bambini e vengono conservate meticolose registrazioni. Le operatrici sociali ricevono un feedback dai consulenti concernenti le loro sessioni con i bambini. Si fa in modo che il bambino sia fiducioso e sicuro in modo che egli possa abbandonare paure ed inibizioni. Nella maggior parte dei casi i bambini preferiscono l'atmosfera sicura e rilassante della casa dei bambini rispetto ai problemi delle loro vite passate. Molti dei più grandi fuggono volontariamente dalle loro famiglie a causa di situazioni d'abuso.

A seconda delle situazioni individuali e della natura di ciascun bambino, si decidono le azioni da svolgere. Se qualcuno di loro richiede aiuto o analisi specialistica, questo viene intrapreso in accordo con le autorità competenti. Queste azioni saranno svolte da psichiatri specializzati che sono meglio preparati a trattare tali situazioni.

Nel caso dei neonati, naturalmente si ha a che fare con problematiche che vanno al di là della salute e delle questioni collegate. Abbiamo un pediatra nella casa che viene due volte alla settimana per svolgere esami di routine, vaccinazioni e a controllare l'altezza e il peso dei bambini. Se uno dei bambini richiede qualche cura particolare, il nostro dottore lo indirizza ad uno specialista.

In base al nostro "Programma d'Intervento Precoce", abbiamo una fisioterapista che viene regolarmente a lavorare con i neonati e i bambini ai primi passi. Svolge sessioni intensive



con ciascuno dei bambini, aiutandoli nella coordinazione e stimolazione a livello motorio. I bambini con inabilità fisiche, visive e d'udito ricevono grande beneficio da questa interazione a tu per tu e possiamo osservare un visibile miglioramento nel loro comportamento e sviluppo sociale.

In effetti, si deve fare molto poco da parte nostra per preparare il bambino all'adozione in termini di far loro accettare una nuova famiglia. Al contrario, sono loro a sollecitare per avere una famiglia! Quando vedono il legame affettivo dei bambini che sono già stati sistemati, essi desiderano intensamente una famiglia per loro. La nostra preparazione è rivolta maggiormente alla sistemazione del bambino nel nuovo ambiente a livello sociale e culturale. Più il bambino è consapevole di queste tematiche più facile è il passaggio nella vita in un nuovo paese straniero. Devo aggiungere che il nostro tasso d'interruzione è al di sotto del 2%, che ritengo sia un'indicazione abbastanza buona della preparazione dei bambini.

Abbiamo anche una grande risorsa nei nostri volontari che lavorano con i bambini o individualmente o a gruppi. I loro importanti input aiutano sia i bambini più piccoli che quelli più grandi, in termini d'esposizione alle varie "attività divertenti" e alle differenti culture. Abbiamo avuto anche alcuni volontari italiani che hanno insegnato ai bambini i numeri e alcune parole. Questo aiuta i bambini più grandi a conoscere i paesi in cui dovrebbero andare, i diversi cibi, il clima, la geografia, le scuole, ecc. Li aiuta davvero ad adattarsi. Ricevono un quadro mentale e poi il processo del legame affettivo inizia in quella fase.

Noi vogliamo coinvolgere i bambini più grandi nel processo di sistemazione, mostrando loro le foto della famiglia e dicendo qualcosa della loro condizione. Avendo trascorso un po' di tempo ad Ashraya e vedendo altri bambini che sono stati già sistemati, loro aspettano questo giorno in cui possono avere una famiglia. Sanno che Ashraya è solo una casa temporanea e sono qui solo per avere una mamma e un papà e infine andarsene via.

Una volta che la famiglia ha formalmente inviato la lettera d'accettazione è molto importante che loro preparino un album per il loro bambino, con le foto dei membri della famiglia, la loro casa, la camera del bambino, ecc.. insieme a delle informazioni su ciascuno di loro. Questo album è come un tesoro per i bambini, che lo mostrano con grande orgoglio ad ogni visitatore!

È a questo punto che comincia il processo del legame affettivo con la famiglia. Di tanto in tanto i bambini confrontano questi album fra loro e sono l'occasione di suscitare commenti come ad esempio quanto sia più bella la loro mamma rispetto a quella dei loro amici, o quanto sia migliore l'Italia rispetto alla Svezia o agli Stati Uniti! Queste sono solo discussioni amichevoli!

Molti dei nostri bambini più grandi vengono da noi con poca o nessuna istruzione. Noi organizziamo una classe informale per aiutarli e metterli al passo con la scuola regolare per quando andranno via. Un insegnante impartisce loro delle lezioni di mattina e altre attività si svolgono il pomeriggio. Il nostro obiettivo primario è di renderli competenti nell'inglese parlato e scritto e nella matematica di base. Questa preparazione fa risparmiare al bambino uno o due anni. Quando andrà alla nuova scuola si troverà così in età al giusto anno e non il più grande, o il più alto. Questo è importante per costruire la loro auto-stima.



I bambini sono divisi in gruppi, non necessariamente per età, ma in base all'omogeneità del loro livello d'istruzione. Ci può essere un bambino più piccolo che è alla pari con uno più grande, proprio perché quel bambino è potuto andare a scuola, mentre quello più grande non c'è mai stato. È una classe informale, l'atmosfera è molto aperta e loro ricevono molti input dai volontari e da altri che vengono ad insegnare ai bambini. Il contributo dei volontari è molto importante, poiché i bambini sono protagonisti di attenzioni individuali. Si insegnano anche alcune materie a carattere generale, come geografia e conoscenze generali. Gli incontri pomeridiani si svolgono in modo più rilassato, poiché ci si dedica alle materie artistiche, ai racconti, alla musica, alla danza, alle lezioni su computer ed altre attività divertenti.

Gli alloggi dei bambini sono abbastanza comodi e accoglienti. I neonati naturalmente sono messi in 2 o 3 camere secondo il loro livello di precocità. I bambini ai primi passi dai 2 ai 5 anni d'età dormono insieme con un'assistente. I bambini più grandi hanno un dormitorio con letti a castello e hanno piccoli scaffali per gli oggetti personali. L'assistente è una persona che ha la funzione di genitore, che li ama e si cura di loro. Ai bambini si danno anche dei suggerimenti sulla pulizia e l'igiene.

Ai fini del loro sviluppo generale, li accompagnano in parchi, musei, cinema ed altri posti del genere. Loro sono molto contenti di queste iniziative e non parlano di altro per giorni. Inoltre trascorrono anche dei momenti alle case dei volontari e del personale per abituarsi alla vita familiare e anche alle cose essenziali come ad esempio usare una toilette occidentale! Cose che noi diamo per scontate sono esperienze nuove per questi bambini. Tutte queste attività aiutano a preparare il bambino ad adattarsi velocemente e senza sforzo alla vita con la loro nuova famiglia. Potrebbe essere qualcosa di semplice come usare un cucchiaino o sedersi ad un tavolo con una sedia durante i pasti, o per studiare. Questi sono tutti concetti nuovi per loro. I bambini, come sapete sono molto elastici e veloci ad adattarsi ai nuovi ambienti, sono così desiderosi di integrarsi nelle loro nuove famiglie, che impiegano meno di 6 mesi per imparare la lingua e le usanze dei loro genitori.

Vorrei darvi un esempio di una circostanza in cui accadde qualcosa d'inaspettato. Fu quando dovetti accompagnare 3 sorelle in Italia. Fu circa 12 anni fa, quando non era necessario che i genitori venissero. Le bambine erano tutte felici ed entusiaste del viaggio e di vedere l'aeroporto e gli aerei. Andava tutto bene finché arrivammo alla scala mobile per andare al secondo piano. Io ero con una bambina al mio fianco, tenendo le altre due con le mie due mani libere, due valigie pesanti sulle spalle mentre cercavo di salire sulla scala mobile con tutta questa famiglia. Le due più grandi dettero uno sguardo a questa scala mobile e risolsero che si trattava di uno strano mostro che stava per portarle via in qualche luogo lontano da me e si rifiutarono categoricamente di salire! Mi ci vollero 10 minuti di suppliche, preghiere, persuasione ed infine di minacce per portarle tutte in cima, cercando continuamente di avere un volto sorridente e di rassicurare i passeggeri che non stavo abusando delle bambine! Ebbene, quella era una cosa da aggiungere alle cose che i bambini devono aspettarsi. In generale, i bambini sono così smaniosi ed entusiasti di incontrare le loro nuove famiglie che questi sono proprio imprevisibili casuali.

Sappiamo che opera straordinaria Voi tutti fate nel preparare le famiglie per il processo



dell'adozione e l'integrazione del loro nuovo bambino. Come sapete, questo è di vitale importanza per attuare il passaggio sia per il bambino sia per la famiglia nel modo più tranquillo possibile. È estremamente importante per la famiglia avere un orientamento sulle attività sociali del paese del loro bambino.

Abbiamo avuto genitori soggetti a crisi isteriche, perché il loro bambino mangiava con le dita o preferiva sedersi sul pavimento a gambe incrociate, invece di sedersi sulla sedia. Ci sono problemi d'adattamento di varia entità per entrambe le parti, ma come ho verificato nel caso del CIAI, che hanno una grande risorsa di psichiatrici e consulenti, il vostro aiuto durante e dopo il processo di sistemazione è molto importante per le famiglie. Io devo evidenziare l'importanza dei rapporti di follow-up. Non è solo obbligatorio in India, poiché dobbiamo registrare le coppie in Tribunale, ma questo ci dà anche la possibilità di osservare come procede la vita dei bambini nelle loro nuove famiglie.

Nell'ambito delle celebrazioni del venticinquesimo anniversario, Ashraya sta organizzando una conferenza per tutti gli adottati più grandi, sia all'interno che fuori dall'India. Speriamo che questo possa offrire una piattaforma per tutti i bambini, ad avvicinarsi e a condividere i loro pensieri e le loro esperienze. Si è sempre preoccupati quando si gestisce la vita di un'altra persona, anche se si applica tutta l'assistenza possibile nel massimo interesse del bambino. Sarà un'esperienza d'apprendimento anche per noi e non vediamo l'ora di ricevere una grossa quota dall'Italia.

I genitori che sono venuti a prendere i loro figli vi racconteranno che caldo ed entusiasta benvenuto ricevono. Normalmente, i bambini non badano più noi di Ashraya. Quando i loro "Mamma e Papà" vengono a prenderli, se ne vanno senza guardarsi indietro. I bambini di Ashraya sono più che desiderosi di chiudere questo capitolo della loro vita passata e di aprirne uno nuovo. In effetti, non vedono l'ora di avere una nuova identità e vogliono che i loro genitori li riportino ad Ashraya per un'ultima visita. Così possano mostrare ai loro amici i vestiti e le scarpe nuove, i giocattoli e i loro genitori.

Sebbene sia triste per noi vederli andar via, sappiamo che finalmente essi hanno un'altra possibilità per avere una nuova vita, integrandosi in una famiglia amorevole. Alla fine della giornata, se entrambe le agenzie, da parte vostra e da parte nostra sono state utili, anche in misura minore, allora penso che possiamo dire davvero di essere riusciti a realizzare quanto ci siamo proposti.

È stato un privilegio e un piacere partecipare a questa conferenza e vorrei ancora una volta ringraziare gli organizzatori per la straordinaria accoglienza e calda ospitalità. Grazie.

**Raffaella Pregliasco**  
Coordinatrice

Volevo solamente evidenziare un passaggio della relazione, relativo all'importanza di una personalizzazione dell'intervento sul minore, un accompagnamento e una preparazione che sia curata sulle esigenze e sui bisogni di quel specifico bambino. Questo è importante dividerlo.





**Vivere l'attesa nella prospettiva dei bambini:  
il difficile compito degli operatori dei paesi di origine**

**Blanca Nidia Carvajal Orozco**

Difensore de famiglia Centro Zonale Revivir  
Istituto Colombiano Bienestar Familiar - Colombia

**Trascrizione del saluto, in italiano:**

Buongiorno. Mi chiamo Blanca Nidia Carbajal Orozco. Sono de Colombia, non parlo italiano. Lavoro presso l'Istituto Colombiano di Bienestar Familiar per i bambini del mio paese. Sono stata invitata da Regione Veneto per rappresentare la Colombia in questo evento. Grazie.

*Trascrizione della relazione in spagnolo:*

*En Colombia, el Instituto Colombiano de Bienestar Familiar, organismo del estado donde trabajo desde hace 20 años. Es el organismo encargado de proteger al menor de edad, entendiéndose por menor de edad, aquel que tiene menos de 18 años. Es el ente encargado de garantizarle los derechos fundamentales y constitucionales a los menores. Nuestra normatividad empieza o inicia con los tratados internacionales, los convenios de derechos humanos a nivel internacional. A nivel interno, tenemos actualmente el decreto 2737 de 1989, el cual el pasado noviembre del 2006 fue modificado con la ley 1098 de 2006 y empieza a regir a partir del 1 de mayo de este año 2007. Estamos en una etapa de transición de este a este?. El nuevo código se llama Código de la Infancia y Adolescencia. Los menores que ingresan al Insituto Colombiano de Bienestar Familiar, ingresan por diversos motivos: abandono, violencia intrafamiliar, maltrato, abuso sexual, explotación laboral y otros muchos antecedentes.*

*Los menores que ingresan al ICBF son ubicados en hogares sustitutos. En italia creo que le llaman hogares de acogida. Son hogares biológicos... eh, perdón, hogares normales, no tienen ningún parentesco biológico con los menores, y el estado les proporciona un aporte económico. Los otros menores, la mayoría de 7 a 17 años, son ubicados en instituciones de protección.*

*Desde el momento en que el menor ingresa en el hogar sustituto o a la institución, recibe una atención integral: Salud, educación, vestuario, todo lo que necesita un menor para garantizarle sus derechos mínimos. Igualmente el menor, allí inicia una etapa de preparación hacia el futuro. Saber si el menor va a regresar a su hogar biológico o determinar si a futuro va a ser declarado en situación de abandono y prepararlo para una adopción. La preparación es psicosocial. Es por una psicóloga, un trabajador social y algunas veces, dependiendo del caso, es necesaria la intervención médico y/o psiquiátrica.*

*Tres clases de abandono si así lo pueramos llamar, se dan en Colombia: la primera es aquellos menores que no pueden regresar a sus hogares por diversos antecedentes, el defensor de familia, cargo el cual ocupo, dicta una resolución, es un documento legal, a través del cual declara al menor en situación de abandono. Con el nuevo Código se llama,*



no resolución de abandono sino resolución de adoptabilidad. Se declara el abandono a todos los menores de 17 años, 18 años que no pueden regresar a sus hogares biológicos. En ese acto administrativo, resolución, la parte resolutive se establece que los mayores de 13 años, por nuestra experiencia, hemos determinado que los mayores de 13 años son de difícil adopción. En la parte resolutive se señala que ese menor no regresa a su hogar, que se termina la patria potestad respecto de sus padres y que el menor debe de garantizarle es un proyecto de vida: prepararlo hacia el futuro, prelaboralmente y con una buena educación para que el momento en que el menor cumpla su mayoría de edad, 18 años, pueda reincorporarse a su vida social. Solo se defiende.

Los menores de 13 años... si se les indica en la parte resolutive, que van a ser presentados después de la resolución de abandono, al comité de adopciones... Una vez presentado los menores al comité de adopción, menores de 13 años... el Comité de Adopciones está formado por un grupo de profesionales del ICBF conformado por la directora regional, a nivel regional del ICBF, una psicóloga, un trabajador social un abogado que es el defensor de familia.

En ese comité, que se hace cada 8 días, se hace un estudio de los menores que ingresan en esa semana en situación de abandono. En ese comité se establece si los menores se asignan a las familias solicitantes de adopción, bien sea colombianas o bien extranjeras. Entonces hay dos opciones: una, ser asignado a una familia adoptiva; 2) quedar en una lista de espera. En el momento, con una mano en el corazón, quiero comentarles que en el momento hay 4530 menores en lista de espera. ya están declarados en abandono, ya fueron presentados en comité y están en lista de espera. Esos 4530 menores oscilan entre los 9 y los 17 años de edad. Aquellos de 13 años que hemos presentado al Comité de adopciones hace muchos años ya tiene 14-15 años. De esos 4530, muchos, la mayoría son grupos de hermanos. La mayoría tiene 11, 12, 13 años.

Otros presentan algún retardo físico o psicomotor.

La segunda opción... la primera era la resolución de abandono o adoptabilidad. La segunda es la resolución por medio de la cual el defensor de familia autoriza la adopción. ¿Cuándo se autoriza la adopción? cuando los padres han fallecido (no decimos abandono), o cuando los padres tienen algún retardo mental, previo certificación médico-legal, de un médico legista, el defensor de familia dicta la resolución autorizando la adopción. Una tercera opción del menor que va a ser adoptado es aquella cuyos padres otorgan el consentimiento para la adopción. NO es necesario dictar una resolución, sino que en una declaración la madre, generalmente, si el menor fue reconocido legalmente por su padre, ambos padres otorgan el consentimiento. Es libre y voluntario y espontáneo. A ellos se les explica cuáles son las consecuencias jurídicas y se les explica que hay un mes para revocarla, para abstenerse de haber emitido ese consentimiento. Pasado un mes queda en firme... ejecutoriado y el menor es presentado al Comité de Adopciones si es menor de 13 años.

Voy a dar lectura al tema de preparación psicológica de los menores para su adopción: "Preparación de un niño para su adopción, desde el punto de vista de la psicología"



*Los niños que son asignados para ser adoptados, se les prepara para su nueva vida familiar. Dicha preparación se realiza en diferentes etapas dependiendo de su edad. Como les había informado inicialmente, la preparación del niño inicia desde el momento en que llega al ICBF. Un ejemplo: un menor que se ha encontrado en la calle porque sus papitos son consumidores, que no hay otra familia. Desde que inicia ya sabemos que va a ser declarado en abandono. La preparación que se hace en Colombia es desde el día en que el niño ingresa al instituto.*

*Los niños de dos años, una que son asignados al comité de adopciones, una vez que se les asigna ya la familia y que la familia futura, adoptiva, los acepta. La familia adoptiva les envía las fotografías, y es desde ese momento en que al niño se le muestra las fotografías y se le indica, a través de la intervención de la psicóloga, del pedagogo, del educador de la institución, que esos van a ser sus papitos. Los niños de 3 a 10 años, al igual que el anterior, primero: se les presenta las fotos de los padres adoptivos; se les dice el nombre de los padres y familia, se les explica el país donde van a ir, el idioma, se les hace celebración de despedida en la institución con los niños y adultos más cercanos, se les elabora un diario donde se compendia toda la vivencia dentro de la institución que los ha acogido, las fotos de sus amigos, de los educadores, de los profesionales con los cuales estuvo más cercano, y se les hace un cierre terapéutico, el cual consisten en elaborar los duelos de su familia biológica para aceptar a sus nuevos padres.*

*Debido a que a esta edad los niños no se ubican temporalmente, se les lleva un calendario en donde el niño o niña señala cada día con un dibujo o señal hasta que llega la fecha acordada para la entrega a sus padres adoptivos. Cuando llega ese día, el niño alista su maleta, su ropa, su mejor juguete, su álbum, su diario, sus recuerdos, el niño se despide de todos sus amigos de la institución, y es llevado... quedan los otros en la institución, en lista de espera...*

*Y es llevado al Comité de Adopciones por la psicóloga del ICBF y en momentos antes de su entrega se le hace una terapia muy breve de relajación para bajar los niveles de ansiedad. En los menores, sobre todo los grandes de 7 u 8 años, aumentan su nivel de ansiedad: cuándo llega mi papito, cuándo llega mi mamita. En el momento de la entrega se presenta el niño a sus padres adoptivos y se los deja solos por un espacio de tiempo prudencial.*

*En los casos de aquellos niños que ingresaron a protección, con secuelas psicológicas graves o ellas de abuso, maltrato, se les realiza en profundidad, una terapia intensiva psicológica y se advierte en la ficha de adopción, en el resumen de su historia que en caso de que se requiera continuar su intervención terapéutica se debe realizar.*

*Desde el momento en que ingresan los niños al ICBF se realizan todas las intervenciones psicoterapéuticas. Sin embargo, aquellos menores cuyo motivo de ingreso fue muy grave, es necesario inclusive, pese a su larga preparación, después de la adopción continuar su intervención. En muchos casos es muy necesario, muy fundamental, continuar con esa preparación, con esa intervención.*

*Estos niños van con sus familias adoptivas muy agradecidos, con ilusiones, con esperanzas*



y con fe. Y sobre todo esperando ser aceptados con sus virtudes, habilidades, destrezas y limitaciones. La preparación para su adopción incluye la elaboración de duelos por el abandono, maltrato, abuso. Además de preparar a los niños en el idioma extranjero, sus costumbres y se les ubica el país a donde van a ir en el mapa.

En la medida que el Comité de Adopciones acepte, se les permite a los niños y a las familias interactuar. Una vez que el Comité asigna a los niños a una pareja extranjera adoptiva, que la pareja lo haya aceptado, mientras que la pareja continúa haciendo el trámite en su país, el defensor de familia que tenga a cargo al menor, puede autorizar que haya una relación, una comunicación telefónica o por correo electrónico.

Además de la preparación de los menores, en nuestro país es muy fundamental, y creo que en todos los países, que las familias también sean preparadas. Que tengan una muy buena preparación. Que entiendan que no solamente es un trámite legal, sino un compromiso y una dedicación, es algo nuevo para su futuro. Los futuros padres adoptivos también deben ser preparados para recibir a sus futuros hijos adoptivos, especialmente cuando nunca han sido padres.

En Colombia además, el trámite se hace en el Instituto de Bienestar Familiar, la radicación de los documentos, no obstante además, el ICBF, se lo permite el código de la infancia, ha autorizado en Bogotá (que es nuestra sede principal) tienen autorización 4 casas de adopción, en otra ciudad Medellín hay dos casas y en la ciudad de Cali hay una casa de adopción.

Vamos a hablar ahora, o voy a hablar ahora del tiempo de espera de la pareja:

Una vez que la agencia internacional radica los documentos en la sede principal del Instituto Colombiano de Bienestar Familiar, en Colombia el Instituto tiene 30 días hábiles para revisar la documentación, la rechaza o la devuelve para que se subsane algún documento faltante. Cuando la aprueba, cuando acepta los documentos, ingresa al sistema la familia que queda en lista de espera. Esas familias, ya aprobada su documentación, ingresan a una lista, se les asigna un número. Hay familias que duran en espera dos meses y otras tres años. Porqué? como les decía anteriormente, los 4530 menores que tenemos, de 9 a 17 años, y las familias en el momento hay 10000 solicitudes de familias que quieren adoptar, quieren o reúnen requisitos para menores de 8 años. Los menores de 8 años, bebés, 4-3 años, se van entregando en su orden a las familias que están en lista de espera.

Una vez que el comité asigna el menor a la familia que está en lista de espera, se envía el documento de asignación a la agencia internacional, quien es el encargado de informar a la familia, se envía la fotografía del menor y la ficha de adopción eo el resumen de la historia del niño para que la familia futura adoptiva sepa, conozca, de que menor se trata. Allí van incluidos todos sus antecedentes, su estado de salud, su estado emocional, cómo se encuentra el menor en el momento del ingreso y en el momento actual: la fotografía del niño. La familia extranjera decide si acepta o no al menor, y junto con la conformidad emitida por la autoridad competente, informa sobre la aceptación del menor al comité de adopciones, se fija la fecha de entrega del menor. La familia extranjera puede ya viajar a Colombia a recibir al menor.



*Se le entrega por parte del defensor de familia que tenga el caso a través de un acta muy sencilla. La familia continúa en Colombia el trámite. Ese tiempo que la familia permanece con el menor es de dos días, máximo a 15 días que permanece el menor con la familia futura adoptiva. Pasado ese tiempo, depende de la edad: si es un bebé son dos días, si es un niño de 8 o 10 años, son 15 días. Cuál es la idea? mirar si hay integración. Si este bebé o ese menor o esa niña se adapta o no a sus papitos y sus papitos a su futuro hijo adoptivo. Una vez termina ese tiempo, si se observa que hay integración, que hubo empatía, entonces el defensor de familia expide el certificado de integración y con ese documento es que ahí termina la parte administrativa. Con ese documento, a través de abogado, apoderado judicial, se inicia el proceso en el juzgado de familia, donde se dicta una sentencia y con esa sentencia es que se inicia el trámite para ya el niño salir del país.*

*El seguimiento a la adopción por las agencias internacionales debe ser de dos años.. El día martes, miércoles que llegué, tuve la oportunidad de reunirme con un grupo de niños colombianos adoptados por familias italianas: 25 menores. Observé que el seguimiento ha sido óptimo, los niños están muy bien. Me sentí muy satisfecha de que las familias italianas hubieran alcanzado sus objetivos como es el de tener un hijo acogido en su hogar. Pero más satisfecha me sentí de ver que nuestros niños colombianos alcanzaron un objetivo como es el de tener una familia. La reserva de los documentos en la parte administrativa es de 20 años, antes eran de 30, ahora 20.*

*Eso es algo muy positivo, lo de los 25 niños colombianos, y ahora italianos, que encontré en vuestro país. Ahora quiero contarles algo, una experiencia un poco negativa hace... tengo 350 niños a cargo en el momento en mi defensoría. Hace poco, un mes, dos menores de 8 y 10 años fueron devueltos por familias adoptivas italianas. En el momento que se les entregó para saber si había integración o no. Se les entregó los menores y en el momento reunión para establecer si había habido encuentro, integración, las familias devolvieron a los dos menores. El primero de 10 años, Moisés, lo devolvieron porque el color de la piel era muy oscura y porque el menor presentaba mal comportamiento. El segundo menor de 8 años, Jason, fue devuelto por tres motivos: mal comportamiento, dificultad un poco en el lenguaje, expresión y porque el menor manifestaba tener 10 años. Insistía: "tengo 10 años, tengo 10 años" pero realmente el niño tenía 8 años. El registro civil, todo: 8 años.*

*Fue mucha tristeza los niños nuevamente abandonados, nuevamente en lista de espera. Hay un menor que también está a mi cargo, ingresó a los 10 años, la mamá lo dejó abandonado a los dos años, se lo regaló a una señora y esta señora lo maltrataba. El niño presenta en su cabeza, en su cuerpo huellas de maltrato físico que le daba la señora que recibió el niño. Lo quemó con leche caliente además y lo tenía durmiendo con los hijos de las vacas. El niño logró evadirse de ese hogar, llegó al instituto hace dos años, ahora tiene 12 y psicológicamente ha avanzado mucho y ya está en lista de espera. Mi Alvaro allá está esperando. Gracias de la atención.*



### **Traduzione della relazione in spagnolo della signora Carbajal:**

In Colombia, l'Istituto Colombiano di Bienestar Familiar, organismo dello Stato dove lavoro da 20 anni, è l'organismo incaricato di tutelare il minore. Si intende per "giovane minorenni" colui che ha meno di 18 anni di età. E' l'ente incaricato di garantire i diritti fondamentali e costituzionali ai minori. La nostra normativa comincia, o ha inizio, con i Trattati internazionali, le Convenzioni dei Diritti Umani a livello internazionale. Internamente abbiamo il Decreto 2737 dell'anno 1989, il quale è stato modificato lo scorso novembre del 2006 con la legge 1098 del 2006 e comincerà ad entrare in vigore a partire dal 1 maggio di questo anno 2007. Siamo in fase di transizione dall'est all'ovest. Il nuovo codice si chiama Codice dell'Infanzia e Adolescenza. I minori che entrano all'Istituto Colombiano di Bienestar Familiar, entrano per diversi motivi: abbandono, violenza intrafamiliare, maltrattamento, abuso sessuale, sfruttamento del lavoro e tanti altri precedenti. I minori che entrano al ICBF sono collocati in case sostitutive. In Italia, credo si chiamino Case di Accoglienza. Sono case che non hanno nessuna affinità biologica con i minori e dallo Stato ricevono un contributo economico. Gli altri minori, la cui maggioranza ha tra i 7 e i 17 anni, sono collocati in istituzioni di tutela.

Dal momento in cui un minore entra nella casa sostitutiva o nell'Istituzione, riceve assistenza integrale: sanità, educazione, abbigliamento, tutto ciò che è necessario per garantire al minore i suoi diritti minimi. Nello stesso modo, il minore inizia una fase di preparazione verso il futuro: capire se il minore ritornerà nella sua casa biologica o stabilire se in futuro verrà dichiarato in stato di abbandono e prepararlo per una adozione. La preparazione è di tipo psicosociale. La svolge una psicologa, un assistente sociale e a volte, a seconda del caso, è necessario l'intervento medico e/o psichiatrico.

Tre sono i tipi di abbandono, se possiamo classificarli in qualche modo, che si verificano in Colombia: il primo riguarda quei minori che non possono ritornare alle loro case come conseguenza di diversi precedenti. Il difensore della famiglia, mansione che svolgo, emana un atto risolutivo, (provvedimento). Si tratta di un documento legale, un mezzo per dichiarare il minore in situazione di abbandono. Nel nuovo codice non si chiama più provvedimento di abbandono, ma provvedimento di adottabilità. Si dichiara lo stato di abbandono per tutti i minori di 17-18 anni, che non possono ritornare con le loro famiglie biologiche. In questo atto amministrativo la parte risolutiva stabilisce che i maggiori di 13 anni, secondo la nostra esperienza, sono di difficile adozione. Nella parte risolutiva si segnala che quel minore non ritorna con la sua famiglia, che la patria potestà dei genitori ha avuto termine, e che bisogna garantire il minore con un progetto di vita: prepararlo verso il futuro, verso il lavoro e con una adeguata educazione, perché arrivato il momento in cui il minore compie la sua maggiore età, 18 anni, possa inserirsi nella sua vita sociale, dove deve difendersi da solo. Per quanto riguarda i minori di 13 anni, se si segnala nella parte risolutiva che verranno presentati, dopo il provvedimento di abbandono, al Comitato di Adozioni.

Cos'è il Comitato di Adozioni? Il Comitato di Adozioni è formato da un gruppo di professionisti del ICBF, composto da un direttore regionale, (a livello regionale del ICBF), una psicologa, un assistente sociale, un avvocato che è il difensore di famiglia. In questo comitato, che



si riunisce ogni 8 giorni, si analizzano i casi dei minori che sono entrati in situazione di abbandono quella stessa settimana. In questo Comitato si stabilisce se i minori saranno affidati alle famiglie che hanno fatto richiesta di adozione, siano queste colombiane o straniere.

Ci sono due opzioni: 1) essere affidato a una famiglia adottiva; 2) restare in lista di attesa. Allo stato attuale con una mano sul cuore, voglio far presente a voi che ci sono 4.530 minori in attesa. Sono stati già dichiarati in abbandono, sono stati presentati al Comitato e sono in attesa. Questi 4.530 minori hanno una età compresa tra i 9 e i 17 anni. Quelli di 13 anni che abbiamo presentato al Comitato di Adozioni tempo fa, hanno ormai compiuto i 14 o i 15 anni. Di questi 4.530, molti, in maggioranza, sono gruppi di fratelli. La maggior parte ha 11, 12, 13 anni. Altri presentano qualche ritardo fisico o psico-motorio.

La seconda opzione è la risoluzione attraverso la quale il difensore di famiglia autorizza l'adozione. Quando si fa l'autorizzazione per l'adozione? Quando i genitori sono deceduti, (non diciamo abbandono), o quando i genitori hanno un ritardo mentale, previa certificazione medico-legale da parte di un medico legale. Il difensore di famiglia emana la risoluzione autorizzando l'adozione.

Una terza opzione del minore che sta per essere adottato è quella in cui i genitori danno il consenso per l'adozione. Non è necessario emettere una risoluzione, in questo caso, la madre fa una dichiarazione. Se il minore è stato riconosciuto legalmente anche dal padre, entrambi i genitori danno il consenso, che è libero, volontario, e spontaneo. A loro si spiegano le conseguenze giuridiche e che c'è un mese di tempo per revocarlo, per ritirare il proprio consenso. Dopodiché diventa definitivo, esecutivo e il minore è presentato al Comitato di Adozioni se è minore di 13 anni.

Andrò avanti adesso con il tema della preparazione psicologica dei minori per la adozione: *"Preparazione di un bimbo per la sua adozione, dal punto di vista della psicologia"*

I bambini che sono assegnati per l'adozione, sono preparati per la loro nuova vita familiare. Questa preparazione si realizza in tappe diverse a seconda della loro età. Come avevo detto prima, la preparazione del bimbo inizia nel momento in cui arriva al ICBF. Un esempio: un minore che si è trovato in strada, perché i suoi genitori sono consumatori di droga e non ha un'altra famiglia, dal momento stesso dell'arrivo si sa già che sarà dichiarato in stato di abbandono.

La preparazione che si fa in Colombia ha inizio dal giorno in cui il bambino arriva all'Istituto. I bambini di due anni, che sono stati consegnati al Comitato di Adozioni, una volta affidati alle famiglie adottive e da queste accettati, vedono le fotografie inviate dalla famiglia adottiva. Queste servono a fargli sapere, tramite l'intervento della psicologa, del pedagogo, dell'insegnante dell'istituzione, chi saranno i loro genitori. Come il caso precedente, per quanto riguarda i bimbi tra i 3 e i 10 anni, si presentano a loro le fotografie dei genitori adottivi; si dice il nome dei genitori e famigliari, si spiega il paese dove andranno, la lingua, si fa una festa d'addio nell'istituzione con i bambini e gli adulti più vicini, si prepara un diario che è un compendio di tutto il vissuto dentro l'istituzione che lo ha accolto: le fotografie dei suoi amici, insegnanti, dei professionisti con cui è stato vicino; infine si fa una chiusura terapeutica la quale è indirizzata ad elaborare i lutti della famiglia biologica per accettare i



suoi nuovi genitori.

Siccome i bambini a questa età non possono collocarsi nel tempo, si prepara un calendario dove il bambino o la bambina segna ogni giorno con un disegno o con un segnale, finché arriva la data concordata della consegna ai genitori adottivi. Quando arriva il giorno della consegna, il bambino prepara la sua valigia, il suo guardaroba, il suo miglior giocattolo, il suo album, il suo diario, i suoi ricordi, il bambino saluta tutti i suoi amici dell'istituzione ed è accompagnato. Gli altri rimangono nell'istituzione, in lista di attesa.

È una psicologa del ICBF che lo porta al Comitato di Adozioni e, poco prima dell'affidamento stesso, sottopone il bambino ad una terapia molto breve di rilassamento per abbassare i livelli di ansia. Questi minori, soprattutto i grandi di 7 – 8 anni, presentano un livello elevato di ansia: quando arriva il mio “papino”? quando arriva la mia “mammina”? Al momento della consegna si presenta il bambino ai suoi genitori adottivi e li si lascia da soli per uno lasso di tempo ragionevole.

Nei casi dei bambini che entrano in situazione di protezione, con sequele psicologiche gravi o di abuso, maltrattamento, si realizza in modo profondo, una terapia psicologica intensiva, evidenziandola nella scheda di adozione, (nel riassunto della sua storia), affinché, se richiesta, la si continui.

Dal momento della entrata dei bambini al ICBF si realizzano tutti gli interventi psicoterapeutici. Tuttavia, per tutti quei minori il cui motivo di entrata è stato qualcosa di molto grave, è necessario addirittura, nonostante la loro lunga preparazione, dopo l'adozione, continuare con l'intervento. In tanti casi diventa estremamente necessario, fondamentale, continuare con questa preparazione, con questo intervento.

Questi bambini se ne vanno grati insieme alle loro famiglie adottive, con illusioni, con speranze e con fede. E, soprattutto, con la speranza di essere accettati con le loro virtù, abilità, capacità e limiti. Prepararsi per l'adozione comporta l'elaborazione dei lutti dovuti all'abbandono, maltrattamento, abuso. Inoltre, si insegna ai bambini la lingua straniera, le sue tradizioni e gli si mostra nella mappa il paese dove andranno a vivere.

Se il Comitato di Adozioni è d'accordo, si permette ai bambini e alle loro famiglie di interagire. Dopo che il Comitato ha assegnato i bambini a una coppia straniera adottiva e dopo che questi sono stati accettati dalla coppia, (nel frattempo la coppia fa procedere la pratica nel proprio paese), il difensore di famiglia che si occupa del minore può autorizzare un rapporto, una comunicazione telefonica o tramite posta elettronica.

Oltre alla preparazione dei minori, nel nostro paese è fondamentale, e credo anche in tutti i paesi, che le famiglie ricevano anche loro una preparazione; che abbiano una buona preparazione: che capiscano che non si tratta soltanto di una pratica legale, ma di un compromesso e un impegno, è qualcosa di nuovo per il loro futuro. I futuri genitori adottivi devono anche loro essere preparati per accogliere i loro futuri figli adottivi, specialmente quando non sono mai stati genitori.

In Colombia, la pratica si fa all'Istituto di Bienestar Familiar: la trascrizione dei documenti, oltre al ICBF, (Codice dell'Infanzia lo permette). A Bogotá, (dov'è la nostra sede principale), sono autorizzate 4 case di adozione, a Medellín ce ne sono altre due e a Cali, un'altra città, c'è una casa di adozione.





Parleremo adesso del tempo di attesa della coppia:

Una volta che l'Agenzia Internazionale trascrive la documentazione nella sede principale dell'Istituto Colombiano di Bienestar Familiar, l'Istituto ha 30 giorni feriali per rivedere la documentazione e può rifiutarla o restituirla per recuperare qualche documento mancante. Quando si approva la documentazione, la famiglia entra nel sistema e rimane in lista di attesa. Queste famiglie, la cui documentazione è stata già approvata, entrano in una lista e viene loro assegnato un numero. Ci sono famiglie che aspettano due mesi, altre tre anni. Perché? come dicevo prima, abbiamo 4.530 minori tra i 9 e i 17 anni. In questo momento abbiamo circa 10.000 richieste di famiglie che vogliono adottare e possiedono i requisiti per l'adozione di minori di 8 anni. I minori di 8 anni, bebè, 4-3 anni, si consegnano alle famiglie seguendo l'ordine della lista di attesa. Dopodiché il Comitato assegna il minore alla famiglia che è in lista di attesa, si spedisce il documento di affidamento alla Agenzia Internazionale, la quale avvisa la famiglia. Si invia anche la fotografia del minore e la scheda di adozione o il riassunto della storia del bimbo, perché la famiglia futura adottiva conosca di quale minore si tratta. Qui c'è tutto il suo trascorso: la sua condizione sanitaria, il suo stato emotivo; come era il minore al momento della sua entrata e al momento attuale: la fotografia del bimbo. La famiglia straniera decide se accettare o no il minore e insieme all'atto di conformità rilasciato dalla autorità di competenza, informa il Comitato di Adozioni sull'accettazione del minore, fissando la data della sua consegna. La famiglia straniera può fare un viaggio in Colombia per ricevere il minore.

L'affidamento lo fa il difensore di famiglia incaricato tramite un atto molto semplice. La famiglia prosegue con la pratica in Colombia. Questo periodo in cui la futura famiglia adottiva rimane insieme al minore può essere di 2 giorni, massimo 15, a seconda dell'età: due giorni se si tratta di un bebè, 15 se è un bambino di 8 o 10 anni. Qual è lo scopo? osservare se c'è integrazione. Se questo bebè, minore o bambina si adatta o meno ai suoi genitori e i genitori, a loro volta, a questo figlio adottivo. Scaduto questo tempo, se c'è integrazione, se c'è stata empatia, allora il difensore di famiglia rilascia un certificato d'integrazione e con questo documento finisce la parte amministrativa. Tramite l'avvocato, procuratore giudiziario, si dà inizio al processo, presso il Tribunale della Famiglia, dove si pronuncia una sentenza. Questa dà inizio alla pratica per permettere al bambino di lasciare il Paese. Le Agenzie Internazionali devono seguire il percorso della adozione per due anni.

Martedì o mercoledì, il giorno del mio arrivo, ho avuto la possibilità di trovarmi con un gruppo di bambini colombiani che sono stati adottati da famiglie italiane: 25 minori. Ho visto che il risultato percorso è stato ottimo, i bambini si trovano molto bene. Mi sono sentita soddisfatta perché le famiglie italiane hanno raggiunto i loro obiettivi, come per esempio, quello di avere accolto un figlio. Mi sono sentita ancora più soddisfatta nel vedere i nostri bambini colombiani raggiungere l'obiettivo di avere una famiglia.

La riservatezza della documentazione amministrativa è di 20 anni, prima erano 30, ora 20. Questo fatto, dei 25 bambini colombiani ora italiani, che ho trovato nel vostro paese, è molto positivo.



Ma adesso voglio raccontarvi una cosa, un'esperienza invece un po' negativa: in questo momento io ho 350 bambini in carico in Procura. Poco tempo fa, circa un mese, due minori di 8 e 10 anni sono stati restituiti da famiglie adottive italiane, nel momento della consegna, che è necessario per sapere se c'è o no integrazione. I bambini sono stati riconsegnati e nel momento della riunione per stabilire se aveva avuto luogo l'integrazione, le famiglie hanno restituito i due minori. Il primo bambino di 10 anni, Moisés, è stato riportato perché il colore della pelle era troppo scura e perché il minore mostrava cattiva condotta. Il secondo, bambino di 8 anni, Jason, è stato ridato per tre motivi: cattiva condotta, problemi con la lingua e perché il minore era convinto di avere 10 anni. Lui insisteva: "Ho 10 anni, ho 10 anni", ma la verità è che il bimbo aveva 8 anni, come si capiva dal suo atto di nascita. È stato molto triste ritrovarsi i bambini di nuovo abbandonati. Di nuovo in lista di attesa.

C'è un altro minore che, anche lui, è sotto la mia responsabilità. È entrato a 10 anni. La mamma lo aveva abbandonato quando ne aveva due regalandolo ad una signora e questa signora lo maltrattava. Il bambino ha nella sua testa, nel suo corpo, segni di maltrattamento fisico. Addirittura questa signora lo ha bruciato con latte bollente e lo faceva dormire con le mucche. Il bambino è riuscito ad evadere da questa casa. È arrivato in istituto due anni fa, adesso ne ha 12 e psicologicamente ha fatto molti progressi ed è già in lista di attesa. Il mio Alvaro è là che aspetta.

Grazie della vostra attenzione.



**Vivere l'attesa nella prospettiva dei bambini:  
il difficile compito degli operatori dei paesi di origine**

**Dott. Peter Guran**

Slovak National Centre for Human Rights  
Repubblica Slovacca

Vorrei ringraziare gli organizzatori per la possibilità di partecipare a questo convegno. Questo è un tema che mi interessa molto, perché sono sociologo e ho lavorato tutta la mia vita nel campo della sociologia familiare, poi al Ministero dove abbiamo emanato delle leggi sulla famiglia, nel 2002 abbiamo ratificato la Convenzione dell'AJA e quindi voglio parlare delle nostre esperienze accumulate in quattro anni di lavoro in Slovacchia e come sono organizzate le adozioni internazionali.

Comincio con una breve descrizione della situazione in Slovacchia, perché come ho sentito ogni Paese ha le sue peculiarità, le sue pratiche e procedure che sono diverse. I casi che abbiamo sentito ieri non possono realizzarsi in Slovacchia, quindi voglio brevemente descrivere la situazione.

Noi abbiamo, secondo la Convenzione dell'AJA, un'Autorità Centrale che è a Bratislava con tutte le competenze per le adozioni internazionali. Abbiamo attualmente circa novanta istituti dove sono inseriti 4500 bambini. Possono sembrare tanti, ma devo dire che quasi tutti gli istituti in Slovacchia sono già stati trasformati, non sono più grandi come prima e certe volte molte coppie dall'estero si sorprendono di trovare questi centri, queste case famiglia piccole, con 8 o 10 bambini al massimo. Abbiamo solo i neonati in grandi istituti, ma anche in questo caso si sta preparando una nuova legge che entrerà in vigore nel prossimo anno, che dice che i neonati dovranno essere inseriti solo in famiglia. Quindi pian piano verranno chiusi anche questi istituti di grandi dimensioni.

Per la nostra legge in Slovacchia il punto focale è sempre il bambino, il suo miglior interesse e da questo punto di vista la famiglia è fondamentale. Quindi quando il bambino viene abbandonato, subito si cerca di inserirlo in una famiglia. Infatti la nuova legge che è entrata in vigore due anni fa obbliga il triangolo: istituto per bambini - ufficio sociale - comunità e queste tre Istituzioni devono creare la situazione e fare tutto ciò che è possibile per far tornare il bambino alla famiglia biologica. Per far ciò vi è un tempo di sei mesi in cui lavorare intensamente con la famiglia, se c'è una speranza poi si continua naturalmente, se in questi sei mesi a nessuno della famiglia interessa il bambino, si rifiuta di vederlo e di comunicarci, solo dopo questo tempo, secondo la nostra legge il bambino può essere dichiarato adottabile. Questo interesse è specificato chiaramente, mentre prima bastava inviare una cartolina al mese in istituto. Ora invece i familiari devono andare almeno due volte al mese all'istituto a trovarlo, parlargli, telefonargli per sapere come sta, avere nei suoi confronti un vero interesse, se questo non si verifica nel periodo di sei mesi l'ufficio sociale dichiara il bambino adottabile, quindi si comincia la procedura per l'adottabilità, inscrivendolo nella lista e iniziando a cercare la famiglia o affidataria o professionale o adottiva. Naturalmente come dice la Convenzione dell'AJA c'è un tempo di altri sei mesi dove prima si cerca una famiglia dove è nato, se non la si trova si cerca a livello nazionale in tutti gli uffici dove ci sono le liste delle coppie che vogliono adottare. Solo dopo questi sei mesi se non si è trovata una famiglia tutta la documentazione viene spedita all'Autorità



Centrale, iniziando così l'iter per un'adozione internazionale.

Con questa procedura significa che un bambino slovacco non può essere adottato a livello internazionale prima dei due anni d'età.

La nostra Autorità Centrale tiene i contatti con i partner dei Paesi esteri, che in Slovacchia hanno firmato contratti bilaterali con 9 Paesi. C'è la Repubblica Ceca, l'Austria, la Germania, la Francia, l'Olanda, la Svezia, l'Italia e il Canada, sono tutti Paesi che hanno ratificato la Convenzione dell'AJA. Da noi è vietato stabilire un'adozione con Stati che non hanno ratificato la Convenzione. C'è grande pressione da parte degli Stati Uniti e da altri Nazioni per poter adottare dei bambini slovacchi, ma non possono farlo, perché noi siamo molto rigidi su questa disposizione, proprio per avere dei contatti anche dopo l'adozione.

Se descriviamo brevemente la situazione in Slovacchia possiamo dire d'aver fatto monitoraggio di 263 bambini che sono stati adottati fino all'anno 2006 in Slovacchia. In maggioranza ci sono i bambini di età tra i 2 e i 3 anni, una buona parte fino ai 6 anni ed il resto sono più grandi fino ad un'età di 10 anni. Posso dire che è solo l'Italia, che vuole ricevere i bambini più grandi di 6 anni. Quasi il 70% di tutti i bambini slovacchi adottati dall'estero vanno in Italia, poi c'è la Francia, meno per gli altri Paesi. Tutti i bambini adottati all'estero dalla Slovacchia sono d'origine Rhom, perché la maggior parte delle coppie slovacche vuole adottare bambini slovacchi non considerando l'etnia Rhom. Ciò significa che tutti i bambini slovacchi vengono adottati all'interno del nostro Paese, mentre per l'adozione internazionale rimangono solo i bambini Rhom, che per motivi culturali e sociali non vengono considerati, soprattutto in Slovacchia dell'Est, dove c'è una grande concentrazione di popolazione Rhom. Da qui nascono grandi problemi sociali che provocano risentimento nei confronti di questa minoranza etnica.

Molte volte capita che le coppie in Italia, che vogliono adottare un bambino Rhom chiedano se c'è il bisogno di studiare ed imparare i costumi della loro cultura, ma questo non è necessario, perché la maggior parte di questi bambini sono stati rifiutati ed abbandonati, quindi non hanno mai assorbito le loro tradizioni, né hanno imparato la loro lingua, perché da subito hanno iniziato a vivere negli istituti che li hanno ospitati.

Il tempo d'attesa del bambino è composto da due fasi. La prima coincide con quando si trova la famiglia all'estero.

Come hanno detto anche le altre mie colleghe dei Paesi esteri anche noi parliamo con i bambini, facciamo vedere loro le foto del Paese in cui andranno ad abitare, la nuova famiglia, s'insegnano le parole più usate, così il bambino comincia ad apprendere la nuova lingua e lo stesso lo si fa con il Paese che riceverà il bambino. Ogni ente che lavora per la Slovacchia ha qualche rappresentante in Slovacchia. La comunicazione reciproca permette di preparare le coppie a ricevere il bambino, dando loro informazioni di carattere culturale sulla Slovacchia, comprese le usanze ed i costumi della nostra Nazione.

Se una coppia italiana decide per l'adozione di un bambino slovacco allora s'inizia tutta la procedura legislativa con un avvocato slovacco, che prepara l'udienza presso il Tribunale secondo la nostra legge. Tre settimane o un mese prima dell'udienza la coppia arriva in Slovacchia. Il rappresentante prepara la visita, il che non significa risiedere in albergo, ma in una casa o appartamento vicino all'istituto. Nei primi giorni di permanenza c'è sempre



accanto alla coppia un interprete o l'accompagnatore. I primi giorni si passano all'istituto due volte al giorno, la mattina e il pomeriggio. I futuri genitori parlano, giocano con il bambino vanno a fare le passeggiate, però il bambino continua a dormire nell'istituto. Accanto alla coppia c'è obbligatoriamente sempre un psicologo o un assistente sociale. Quando lo psicologo decide, anche solo dopo pochi giorni, il bambino viene mandato in casa con i futuri genitori e quindi trascorrono queste tre settimane come una famiglia normale. Lo psicologo li visita ogni giorno, parla con il bambino, sono seguiti costantemente anche se ciò alcune volte causa dello stress nelle coppie. Naturalmente i primi giorni vi è anche la presenza dell'interprete per tradurre le esigenze del bambino nella lingua dei genitori adottivi.

Alla fine di queste tre settimane c'è l'udienza al Tribunale. Su 263 coppie che hanno adottato bambini slovacchi è successo solo tre volte che la coppia ha rifiutato il bambino durante questo soggiorno in Slovacchia. Il Tribunale slovacco dà il bambino solo in affidamento preadottivo, della durata di un anno. Solo dopo aver trascorso questo arco di tempo viene concessa l'adozione fissa, quale si dichiara in Italia.

Le nostre esperienze ci insegnano che c'è ancora tanto da fare e così come ho sentito anche ieri è molto importante creare dei progetti per far rimanere i bambini nel loro Paese d'origine. Ci sono molti Enti autorizzati che realizzano questi progetti e per il futuro uno degli obiettivi del nostro centro è verificare come si sono adattati i bambini nel Paese che li ha ricevuti. Per esempio in Italia lavoriamo molto con la Regione Piemonte ed esiste un progetto comune di formazione delle persone che lavorano negli istituti. Questo scambio d'informazioni non è solo a favore del bambino, ma può migliorare anche la preparazione delle coppie.

### **Raffaella Pregliasco**

Coordinatrice

Come possiamo capire il tempo dell'attesa non lo sperimentiamo solo nel nostro Paese, ma viene sperimentato anche nei Paesi d'origine dei bambini. I tempi si allungano per gli aspiranti genitori adottivi, ma i tempi dell'attesa si sono allungati recentemente anche per i bambini. Quindi esistono due attese che s'intersecano e anche nei Paesi d'origine recentemente si stanno sempre più sviluppando interventi e strumenti per meglio rispondere alle esigenze dei bambini.

Per chiudere il cerchio offrendovi anche un riferimento normativo, volevo ricordare che non c'è solamente, per quanto riguarda la preparazione del bambino, la Convenzione dell'AJA ma soprattutto la Carta ONU sui diritti dell'infanzia, che prevede all'Articolo 12 che il bambino sopra i 12 anni dia il proprio consenso all'adozione e se minore di 12 anni deva comunque essere sentito su tutti i procedimenti giudiziari che lo coinvolgono. Per cui è importante la preparazione del bambino, perché egli deve essere consapevole, deve accettare l'esperienza ed il percorso che sta affrontando.



**Vivere l'attesa nella prospettiva dei bambini:  
il difficile compito degli operatori dei paesi di origine**

**Dibattito III sessione.**

**Raffaella Pregliasco**

Coordinatrice

Ora abbiamo tempo per qualche domanda. Le sollecitazioni che abbiamo avuto da questi tre interventi sono numerose. Io vi invito a farvi avanti.

**Dott.ssa Jolanda Galli**

Psicologa

Io avrei tre domande, la prima è per la Dottoressa Bianca Carvajal: cosa sono le case di adozione, delle quali lei ha parlato, come sono organizzate?

La seconda domanda è per Peter Guran: all'udienza che ha luogo in Tribunale dopo queste tre settimane di convivenza del bimbo con la famiglia adottiva, il bambino vi partecipa, (naturalmente se l'età glielo consente, quattro, cinque anni o più), viene richiesta o no la sua presenza? Come funziona?

Il terzo luogo dopo l'anno di affidamento preadottivo la famiglia per il decreto finale di adozione deve tornare in Slovacchia? deve tornare con il bambino o no?

**Dott. Peter Guran**

Slovak National Centre for Human Rights

Repubblica Slovacca

All'udienza normalmente il bambino non partecipa, perché non serve la sua presenza fisica. Soprattutto le coppie dalla Francia tornavano in Slovacchia, ma adesso non più, noi non lo richiediamo. È più conveniente fare tutto in Italia, nel paese d'accoglienza.

**Dott.ssa Blanca Nidia Carvajal Orozco**

Defensora de familia Centro Zonale Revivir.

Istituto Bienestar Familiar Colombia

*Les contesto yo, sí? Les había explicado: el único ente del Estado encargado de asumir la protección del niño es el Instituto Colombiano de Bienestar Familiar. Pero para los programas de adopción, además del instituto, están autorizadas 4 instituciones en Bogotá, dos en Medellín y una en Cali.*

*La autorización para esas instituciones privadas para adelantar el trámite de adopción, la da el Instituto de Bienestar Familiar. Esas instituciones son privadas y tienen menores que han sido entregados por las familias. Allí llegan mamá e hija y acogen... la institución acoge a esa mamá, mientras que llega embarazada. Si son casas de adopción llega la mamá embarazada y allí el equipo de (psico?)... social le explica a la mamá si desea o no desea entregar a su hijo. Se les explica todas las consecuencias psicosociales y futuras. Cuando*



*ya el bebé ha nacido, la mamá puede o no otorgar el consentimiento para la adopción de su hijo y ella egresa, sale de la institución.*

*Cuando no desea otorgar el consentimiento, la institución la alberga por un tiempo prudencial mientras que ella se ubica nuevamente en su entorno social. Esos menores que, cuyas madres otorgaron el consentimiento son los que esas casas están autorizadas para tramitar lo de darlos en adopción, pero con la intervención del Instituto de Bienestar Familiar.*

*Lo que hacen las casas es albergar los niños, recibir la documentación de las agencias internacionales, pero la asignación la hace finalmente el Comité de Adopciones de la Regional. ¿Sí?*

*Muchas familias extranjeras llegan a través de las agencias allí, pensando que allí es de pronto más rápido, más ágil; pero no. Igual también tienen una lista de espera. el trámite legal lo hace un defensor de familia de Bienestar Familiar. La mayoría de menores que están allí en esas casas son menores de 6 años, grupos de hermanos. ¿Ok?*

### **Traduzione in italiano della risposta della Dott.ssa Blanca Nidia Carvajal Orozco**

Rispondo io?

Vi avevo spiegato che l'unico ente statale autorizzato ad assumere la tutela del bambino è l' Istituto Colombiano di *Bienestar Familiar*. Ma oltre all'Istituto, per portare a termine i programmi di adozione, ci sono quattro istituzioni a Bogotá, due a Medellín e una a Cali. Queste istituzioni sono private, sono autorizzate dall'Istituto di *Bienestar Familiar* per portare avanti le pratiche di adozione. Esse si occupano di minori che sono stati consegnati dalle famiglie. Là arrivano mamma e figlio e l'Istituzione accoglie la mamma durante la gravidanza.

Se si tratta di Case di Adozione, una volta che arriva la mamma incinta, l'équipe psicosociale spiega alla mamma se desidera o no consegnare suo figlio. Si fanno presente quali potrebbero essere le conseguenze psicosociali e future. Quando il bambino è già nato, la mamma può dare o no il consenso per l'adozione di suo figlio. In caso affermativo lei deve abbandonare l'Istituzione. Invece, quando non desidera dare il consenso, l'Istituzione ospita questa mamma per un tempo ragionevole, finché si inserisca nuovamente nel suo ambito sociale.

E' su questi minori, le cui mamme hanno dato il consenso, che le case sono autorizzate a portare avanti la pratica di adozione, ma sempre con l'intervento dell'Istituto di *Bienestar Familiar*.

Quello che fanno le case è ospitare i bambini, ricevere la documentazione dalle Agenzie Internazionali, ma l'affidamento, alla fine, lo realizza il Comitato di Adozioni della Regione. Molte famiglie straniere arrivano tramite le Agenzie, pensando che là si procede in modo più veloce agile, ma non è così. Allo stesso modo hanno, anche là, una lista di attesa. La pratica legale è compilata da un Difensore di famiglia di *Bienestar Familiar*. La maggior parte dei minori ospitati nelle Case hanno meno di 6 anni, sono gruppi di fratelli.



### **Domanda dal pubblico**

Vorrei fare una domanda al sociologo slovacco: quanti sono i bambini inferiori ai nove anni in attesa di adozione internazionale?

### **Dott. Peter Guran**

Slovak National Centre for Human Rights  
Repubblica Slovacca

Sono attualmente pochi bambini, forse 10 o 12 bambini.

### **Intervento**

Grazie.

### **Domanda dal pubblico**

Vorrei fare una domanda alla Dott.ssa Orozco dell' ICBF. Sono un genitore adottivo e ho fatto due adozioni in Colombia, in due tempi diversi. Una domanda semplice però credo importante per tutte le coppie. Lei ha detto che l'ICBF ha trenta giorni per visionare e mandare in lista d'attesa la coppia. Io prendo atto, ma credo per la mia esperienza che questo mese si raddoppi o si triplichi diventando sei sette mesi. Sicuramente la mole di lavoro che dovete produrre incide su questo tempo, ma dall'altra parte questo allungarsi del tempo comporta una diversa gestione da parte della coppia del tempo stesso che diventa più pesante da sopportare. State lavorando per cercare di accelerare questa procedura? Grazie.

### **Dott.ssa Blanca Nidia Carvajal Orozco**

Defensora de familia Centro Zonale Revivir.  
Istituto Bienestar Familiar Colombia

*Los 30 días de que hablé no están establecidos en nuestra normatividad sino en un documento interno que son los lineamientos del ICBF. En primera instancia quiero comentarles que en lo posible el ICBF a través de sus profesionales trata de que cada vez sean menos días. En lugar de los treinta pudieran ser 20... pero todo depende de la cantidad de solicitudes que haya. Lo que sí se hace es la revisión de los documentos, siempre se hacen en orden de llegada.*

*Con el nuevo Código de Infancia que empieza a regir a partir de mayo del presente año, uno de los puntos que se va a tratar es precisamente... de los muchos puntos que se van a tratar, es que en los lineamientos quede establecido que son treinta días y que no pueden pasar los treinta días. Y que por lo tanto debe de haber el suficiente recurso humano, suficientes profesionales para poder dar cumplimiento a esos treinta días. No sólo por el beneficio de las familias sino también de nuestros niños. Hay muchos niños que son todavía adoptables menores de nueve años y que es necesario analizar prontamente esas solicitudes.*





*En abril de este año, aproximadamente, ya salen los nuevos lineamientos. Cualquier información sobre esos lineamientos y sobre la adopción quiero hacerla llegar a la Dra. Rafaela y a la Dra. Michela ¿Ok? Muchísimas gracias.*

**Traduzione in italiano della risposta della Dott.ssa Blanca Nidia Carvajal Orozco**

I 30 giorni di cui ho parlato non sono stabiliti nella nostra normativa, ma in un documento interno: il documento delle linee guida dell'ICBF. In primo luogo voglio dirvi che per quanto possibile, l'ICBF, tramite i suoi professionisti, tenta di ridurre questa attesa a meno giorni, tutto ciò dipende dalla quantità di richieste esistenti. Il percorso che si segue sempre è la revisione dei documenti, seguendo l'ordine di arrivo.

Con il nuovo Codice dell'Infanzia, che è entrato in vigore da maggio dell'anno in corso, uno dei punti che si vuole prendere in esame è proprio il fatto di stabilire nelle linee guida, per cui i giorni devono essere trenta e che non si possano superare. Giustamente, si deve poter contare su risorse umane sufficienti, la quantità di professionisti necessaria per fare quanto serve entro il limite massimo di questi 30 giorni, non solo per le famiglie ma anche per i nostri bambini.

Ci sono molti bambini che sono ancora in grado di essere adottati, bambini di nove anni, per cui è necessario esaminare subito queste richieste. Ad aprile di quest'anno, più o meno, saranno pronte le nuove linee guida. Qualsiasi altra informazione su queste linee e sull'adozione voglio farla arrivare alla Dott.ssa Raffaella e alla Dott.ssa Michela. Tante grazie.

**Dott. Valerio Favaron**

Assistente Sociale  
Azienda Ulss n. 9 di Treviso

Lavoro in un Consultorio familiare. Vorrei chiedere ai relatori una cosa, pensando alla continuità dell'accompagnamento dei bambini adottati provenienti anche da altri Paesi. Soprattutto quando questi bambini hanno già qualche anno di età potrebbe essere utile pensare ad un maggior coinvolgimento anche dei Servizi sociali istituzionali sui problemi che possono aver vissuto prima i bambini. Avete parlato di traumi, avete parlato di violenze, di abusi, a volte la coppia può trovarsi in difficoltà in certe situazioni e a volte anche i servizi nel poter accompagnarli. Si possono pensare a delle modalità che in qualche modo integrino i percorsi di accompagnamento fatti nei Paesi di origine con il lavoro di accompagnamento fatto poi nel Paese che accoglie il bambino?

**Dott.ssa Sumati Satish Ashraya**

Children's Home Bangalore India

*I'd just like to say here that when the child is with us at Ashraya a lot of issues do come up and we deal with those at that point of time but there are also a lot of other issues that we are not aware of at all for the simple reason that the child tries to shut off his previous life this is a close chapter that they do not want to address. This might surface later on once they*



*are with families, they are secure, they are comfortable, in their teen age years, some of their past experience might come up at that point. So then I think it's also a question of just parenting rather than an issue of adoption or biological and yes definitely we do encourage parents and our agency to get back to us with those issues so that we may look out for them in other children. Children, as you know, can be there just present afraid of what they want you to see, sometimes it might be some part of their lives which just not come because they do not want to address at it even for themselves, it is part of the subconscious it could be extreme abuse and we, at that point, are not aware of it. Of course now like in the case of older girls it's mandatory that we take them for the gynaecological test just to see if there has been any sexual abuse, but like I said a lot of these issues come to light much later maybe even three or four years after they have come into their new families. At this point I think it is the agencies here that give tremendous support in terms of psychological support, in terms of even medical support and we definitely would like a feedback so that we do what we can from our end. Is that ok? Did I answer the question?*

#### **Traduzione in italiano della risposta della Dott.ssa Sumati Satish Ashraya**

Vorrei solamente dire che quando un bambino si trova con noi ad Ashraya, possono sorgere alcuni problemi che tentiamo di risolvere al momento. Tuttavia ci sono molti altri problemi dei quali non siamo affatto consapevoli, per la semplice ragione che il bambino cerca di dare un taglio alla sua vita precedente: è un capitolo chiuso sul quale non vuole ritornare. Ciò potrebbe però avere conseguenze in seguito, quando i bambini si trovano già con le loro famiglie, quando sono già al sicuro e in buone condizioni, durante l'adolescenza infatti alcune delle esperienze passate potrebbero riemergere. Quindi credo sia una questione di genitorialità, piuttosto che di adozione o di legame biologico e si incoraggiamo i genitori e la nostra agenzia a riportare queste problematiche, in modo tale da poterle individuare anche in altri bambini.

I bambini, come sapete, possono essere lì presenti e preoccupati di ciò che vogliono farvi vedere. A volte si tratta di una parte della loro vita che non emerge perché loro stessi non vogliono farla emergere, è una parte del subconscio, potrebbe trattarsi, ad esempio, di un abuso estremo di cui non ne siamo consapevoli. Certo, oggi, sottoponiamo le bambine più grandi a una visita ginecologica per vedere se sono state vittime di abusi sessuali, ma come ho già detto, molte di queste problematiche vengono alla luce molto più tardi, anche tre o quattro anni dopo la loro adozione.

Le agenzie locali forniscono un ottimo sostegno in termini di sostegno psicologico e medico, e senza dubbio siamo interessati a sentire varie opinioni e esperienze al fine di poter dare anche noi il nostro contributo. Può andare bene? Ho risposto alla Sua domanda?

#### **Dott.ssa Blanca Nidia Carvajal Orozco**

Defensora de familia Centro Zonale Revivir.  
Istituto Bienestar Familiar Colombia

*Primero quiero aclarar si entendí la pregunta. La pregunta es si el ICBF presta apoyo en*



*una intervención post adopción. ¿Esa es la pregunta? ¿para la familia? Ok.*

*No. La intervención del ICBF inicia para el menor desde el momento en que él ingresa al Instituto y hasta el momento en que es entregado a la familia. A la familia desde el momento en que el menor es asignado se le envía todo el paquete de todas las características del menor. Y en el mismo paquete o ficha de adopción de antecedentes: qué le gusta, qué no le gusta al niño; se le informa a la familia (sobre) qué intervención ha recibido el niño desde el comienzo y qué intervención necesita a futuro. Pero el Instituto no tiene redes ni instituciones o servicios fuera de su país. Esa labor se la entrega a los padres adoptantes para que continúen con las intervenciones del niño y del niño-familia. ¿Ok?*

### **Traduzione in italiano della Dott.ssa Blanca Nidia Carvajal Orzoco**

Anzitutto voglio essere sicura di aver capito la domanda. La domanda è se l'ICBF svolge interventi post adozione. È questa la domanda?

No. L'intervento dell'ICBF comincia, per il minore, dal momento in cui arriva all'Istituto fino al momento in cui è consegnato alla famiglia. Le famiglie ricevono, nel momento in cui il minore viene consegnato, tutto il materiale relativo alle sue caratteristiche. Nella stessa cartellina o scheda di adozione dei suoi precedenti, (quello che piace, quello che non piace al bambino), si dà informazione alla famiglia su quali interventi il bambino ha ricevuto dall'inizio e quali necessita in futuro. Ma l'Istituto non ha reti né istituzioni o servizi fuori dal suo paese. Questo lavoro è assegnato ai genitori adottivi, che devono continuare con gli interventi sul bimbo e sul bimbo-famiglia.

### **Dott. Peter Guran**

Slovak National Centre for Human Rights  
Repubblica Slovacca

Se ho capito bene si tratta di capire se è nell'interesse del bambino cercare da parte della coppia di riuscire ad avere informazioni dal Paese di origine sul bambino. Purtroppo noi non abbiamo esperienze perché non abbiamo bambini adolescenti che in questa età sono curiosi ed interessati. Comunque abbiamo pensato che un certo tipo di servizio dovrebbe essere creato. Fino ad ora esiste solo l'Autorità Centrale la quale ha tutte le informazioni utili e può avere i contatti con i medici e gli assistenti sociali della Regione da cui proviene il bambino e che lo hanno seguito. Però adesso non abbiamo esperienze di questo tipo perché non ne abbiamo avuto l'esigenza.

### **Raffaella Pregliasco**

Ancora due domande sole, poi dovremmo interrompere, altrimenti rubiamo troppo tempo alla sessione successiva.

### **Domanda dal pubblico**

Buon giorno, vorrei porre una domanda al sociologo slovacco.

Siamo una coppia in attesa di adozione di un bambino della Slovacchia. Ho una domanda



molto specifica da fargli, noi abbiamo conferito mandato a novembre del 2004, sappiamo che l'anno scorso c'è stato un periodo di blocco, in cui avete cambiato la legge nazionale e dalle notizie che abbiamo dal nostro Ente, c'è un certo numero di coppie italiane che non sono state accettate e così sono stati rimandati in Italia i dossier. Vorrei per cortesia una conferma di ciò e anche qualche chiarimento.

**Dott. Peter Guran**

Slovak National Centre for Human Rights  
Repubblica Slovacca

Io non lavoro in Autorità Centrale, per cui non conosco bene la realtà di questo fatto. Però so che esiste una comunicazione continua tra l'Ente autorizzato ed l'Autorità Centrale. Se l'Ente autorizzato manda tantissimi fascicoli, questi per essere visionati necessitano di molto tempo un anno, due anni e voi perdete del tempo prezioso.

Invece con questa nuova legge noi accettiamo un numero di fascicoli pari al numero di bambini che la Slovacchia ha in adozione internazionale, non possiamo ricevere più richieste di adozione di quelle che siamo in grado di soddisfare. L'anno scorso per esempio in tutta la Slovacchia c'era la possibilità di avere solo 34 adozioni internazionali per i nove Paesi. Si deve capire che alle volte le previsioni di bambini adottabili non sono corrette e quindi vengono accettati più dossier di quelli che poi realmente possono essere soddisfatti.

**Domanda dal pubblico**

Io volevo fare una domanda alla Dott.ssa Blanca del Bienestar Familiar. Ieri si è parlato del passato del bambino e della ricerca delle sue radici, io ho portato la mia esperienza di mamma adottiva. Volevo chiedere se il "progetto radici" è da voi ancora attuato perché per noi è stato utile. Nostra figlia l'anno scorso a diciotto anni compiuti è ritornata in Colombia, ha fatto un percorso nel suo passato e le è stato utile per un suo equilibrio psicologico. Noi l'abbiamo supportata ed è stata supportata anche dal centro Revivir, di cui penso lei sia la responsabile. Vi ringrazio del lavoro che avete svolto è stata accolta, l'avete guidata e per questo lei vi ringrazia, perché le radici non vanno dimenticate. Questa ricerca ha rafforzato il legame con i genitori adottivi.

*Trascrizione in spagnolo dell'intervento*

**Dott.ssa Blanca Nidia Carvajal Orozco**

Defensora de familia Centro Zonale Revivir.  
Istituto Bienestar Familiar Colombia

*Desde hace muchos años mucho antes inclusive del código del menor, se ha permitido que los hijos adoptivos puedan conocer a su familia de origen, su familia biológica. Pese a que el proceso judicial y administrativo: la historia, los documentos, ingresan a un centro de reserva, antes eran 30 años, ahora 20 años, se permite y se ayuda a la familia adoptiva*



*para que su hijo conozca y vaya a Colombia, conozca dónde nació, conozca su verdadera familia.*

*Eso lo considera la misma familia y el mismo menor. Hay algunos niños, niñas, que no quieren volver a saber de su familia. Otros sí quieren hacerlo y para aquellos que quieran hacerlo, pueden hacerlo. Y el ICBF está muy dispuesto. Precisamente en el nuevo Código de Infancia, en el artículo 77 habla de ese derecho. Quedó consagrado aquí en el nuevo Código porque no estaba en el anterior, muy específico: "Derecho del adoptado a conocer su familia de origen y el apoyo que recibe de Bienestar Familiar para esa búsqueda. Se aclara que los padres deben buscar el momento y las condiciones, o sea: depende cada caso. Es muy importante, aquí no está muy claro pero es muy importante conocer cuándo es el momento oportuno. Sí?*

*Para un menor que vivía en unas condiciones precarias con su mamita que fue prostituta, que su padre es drogadicto, hay que mirar si es conveniente o no que el niño conozca esos papitos. Entonces yo pienso: muy bueno que lo conozcan... hay que buscar el momento y conocer cuándo es procedente y cuándo no.*

*Una vez (que) el menor es entregado en adopción, la familia tiene todo el paquete. Depende de la ciudad donde haya sido entregado el menor, allí está la documentación y allí la familia puede buscar las direcciones para poder ubicar a esa familia de origen. ¿Ok? Muchísimas gracias.*

### **Traduzione in italiano dell'intervento della Dott.ssa Blanca Nidia Carvajal Orzoco**

Da molti anni, molto prima dell'esistenza del Codice del Minore, è stato permesso ai figli adottivi di conoscere la propria famiglia d'origine, la propria famiglia biologica. Nonostante l'iter giudiziario e amministrativo è il fatto che la storia, i documenti vanno custoditi in un centro di segretezza, (prima erano 30 anni, adesso 20 anni), si concede, e si dà supporto alla famiglia adottiva, perché suo figlio conosca e vada in Colombia conosca il suo luogo di nascita e conosca la sua vera famiglia.

Questo lo valuta la famiglia e il minore stesso. Ci sono alcuni bambini, bambine, che non vogliono sapere niente della loro famiglia. Altri invece la vogliono conoscere e coloro che lo vogliono lo possono fare. L'ICBF è molto disponibile.

Nel nuovo Codice dell'Infanzia, l'articolo 77 tratta precisamente di questo diritto, prima non era previsto. In particolare si afferma il diritto dell'adottato di conoscere la propria famiglia di origine e il supporto che riceve da Bienestar Familiar per quanto riguarda questa ricerca. Si fa notare che i genitori devono cercare il momento e le condizioni giuste, a seconda di ogni caso. È molto importante capire quando è il momento giusto.

Per esempio per un minore, la cui vita era di precarietà, con la sua mamma che era prostituta, il suo papà tossicodipendente, bisogna valutare se è o no conveniente che conosca i suoi genitori. Io penso che sia una buona idea che li conosca, ma bisogna cercare il momento giusto.

Dal momento in cui il minore è consegnato alla famiglia in adozione, la famiglia ha tutto il suo materiale. A seconda della città dove è stato consegnato il minore, là c'è la documentazione ed è là dove la famiglia deve rivolgersi per cercare gli indirizzi per trovare questa famiglia biologica. Tante grazie.



**Raffaella Pregliasco**

Coordinatrice

Ora un'ultimissima domanda e poi magari recuperiamo nel dibattito di questa sera. La facciamo fare, per dovere d'ospitalità, dal referente dell'organizzazione olandese.

**Dott. Fred Gundlach**

Staff member VIA

Autorità Centrale Olandese

*Thank you very much. I have one last question for all three of you. I heard a terrible fact that some of the children were rejected by the adoptive parents because of hyperactivity, because of skin colour. I think you tried to make an image as good as possible. What happens in the case that parents reject a child? I think and hope you try to find a new good place, new adoptive parents for the child, but are there still possibilities for the adoptive parents or do you say: "Well we've tried to make a match as good as possible and now we have no more possibilities for you!"*

**Traduzione in italiano dell'intervento del Dott. Fred Gundlach**

Grazie mille. Ho un'ultima domanda per tutti e tre. Ho ascoltato un'esperienza terribile, ossia che alcuni dei bambini sono stati rifiutati dai genitori adottivi a causa della loro estrema vivacità o del colore della pelle. Penso che il quadro sia sufficientemente chiaro. Che cosa succede nel caso in cui i genitori rifiutano un bambino? Penso e mi auguro che si cerchi di trovare una casa migliore e nuovi genitori adottivi per il bambino, ma ci sono ancora possibilità per i genitori adottivi o viene detto loro: "Beh, abbiamo cercato di fare del nostro meglio per l'adozione, ora ci dispiace, ma non ci sono più possibilità per voi"?

**Dott.ssa Sumati Satish Ashraya**

Children's Home Bangalore India

*I've mentioned that our disruption rate is quite low, it's about 2%, but yes we've had a couple of disruptions not because of skin colour, because before the matching the couple has the child's study and a photograph so this has never been an issue. There has been some behavioural problems that is the primary reason why we do not deal with individual couples we only go through an agency in an agency that we have complete confidence that they do the preparation of the family, the orientation so the family in general knows what is getting itself into. In the case after disruption what has happened is the agency has stepped in, taken the child back from them, get the child and foster care with another suitable couple and in course of time has found another couple were the child has gone in adoption. We have never had a case where a child a been returned to India. So all this happens in the ultimate country where the child is going. In the case of ... you are talking about inter country adoptions right? So that is how it would work with us.*



### **Traduzione in italiano dell'intervento della Dott.ssa Sumati Satish**

Ho già detto che il nostro tasso di rifiuto è piuttosto basso, circa il 2%, ma certo, ci sono stati un paio di casi, non a causa del colore della pelle, visto che prima dell'adozione la coppia ha in mano uno studio sul bambino e una fotografia, quindi questo non è mai stato un problema. Si sono però verificati alcuni problemi a livello comportamentale e questa è la ragione principale per la quale non trattiamo con coppie singole, ma ci rivolgiamo esclusivamente all'agenzia, un'agenzia nella quale riponiamo completa fiducia, nella quale si prepara la famiglia, si fa orientamento in modo tale che la famiglia sia consapevole più o meno di cosa sta andando incontro. In caso di rifiuto è intervenuta l'agenzia, ha prelevato il bambino dalla famiglia, ha dato il bambino in affidamento a un'altra famiglia e nel frattempo ha trovato un'altra famiglia alla quale far adottare il bambino. Non si sono mai verificati casi in cui il bambino è dovuto ritornare in India. Tutto ciò succede nel paese in cui il bambino va a finire. Questa è la procedura che seguiamo.

### **Dott.ssa Blanca Nidia Carvajal Orozco**

Defensora de familia Centro Zonale Revivir.  
Istituto Bienestar Familiar Colombia

*La pregunta es si aquellas familias extranjeras, en este caso italianas, pueden volver a adoptar en Colombia.*

*En ambos casos, como defensora de familia quien asumí la parte legal de los dos niños, pedí un concepto a los equipos psicosociales: psicólogo, trabajador social y terapéutica de la institución donde los niños se encontraban ubicados, porque como me hablaban de un mal comportamiento... Moisés de 10 años llevaba 5 años en la institución, Jason llevaba 4 años y los niños no presentaban mal comportamiento. Sin embargo pedí al equipo psicosocial de la institución un informe conceptual para saber qué había pasado.*

*Pedí un segundo informe a mi equipo con el que trabajo: mi psicóloga, mi trabajador social; y pedí un concepto al Comité de adopciones quien analizó todo el compendio de la historia del menor. (En) los tres conceptos, de los tres equipos de ambos menores, se estableció que ambas familias no estaban preparadas psicológicamente ni emocionalmente para recibir a un menor.*

*Las familias deben estar preparadas, es muy difícil para las... sobre todo cuando no han sido papitos. Pero ellos deben de comprender primero los antecedentes que tenga el niño. Nosotros los preparamos, pero ellos tienen unos antecedentes y considero que antes que el niño adaptarse a la familia, la familia es la que debe adaptarse al niño. Ahora la adaptación de que hablamos de los dos días a los 15 días es como para que se conozcan pero la adaptación no se da en un día, en un mes, sino que se va dando poco a poco. Los niños, Moisés el de 9 años fue asignado en el mes de octubre, su mamita adoptiva sufrió una fractura en una pierna y el niño todas las veces que hablaba conmigo me decía: "cuándo llega mi mamita", ya tenía las fotos... (interrupción).*

*El niño, constantemente: "dónde está la mamá" Ya va a llegar. Y el niño lloraba esperando a su mamita. Se hablan por teléfono, por correo, y llegó el momento. Cuando el niño*



*conoció a sus papitos, el momento de la entrega, abrazaba al papá y le decía “papá” al papito y a ella como su mamá. Fue muy triste el día que llegó el momento de la integración, el niño no sabía que lo iban a devolver, que había molestado en el hotel dónde habían estado, que no comía lo que ellos comían, que no los había acompañado al culto, no se había puesto un gorro del culto. O sea, el niño no estaba preparado para esas cosas, para otras sí: para amar, para querer unos papitos.*

*Entonces con esos resultados positivos... perdón, negativos, no soy la competente para establecer si esas familias quedan vetadas para adoptar o no. Eso lo analiza finalmente la sede nacional de adopción familiar previo unos estudios, unos análisis, haber hablado con las agencias correspondientes para ver dónde está el problema. Entonces en este momento no sabría decirles... solamente que los resultados de los informes que yo pedí son negativos. Ya es competencia de un ente más alto establecer si finalmente pueden o no pueden adoptar. Gracias.*

### **Traduzione in italiano della risposta della Dott.ssa Blanca Nidia Carvajal Orozco**

La domanda verte su questo: se le famiglie straniere, in questo caso italiane, possano adottare un'altra volta in Colombia?

In entrambi i casi, nel ruolo che ho assunto come Difensore di Famiglia, occupandomi della parte legale che riguarda i bambini, ho chiesto una relazione di concetto ai professionisti del settore psicosociale: psicologo, assistente sociale e terapeuta dell'Istituzione, dove i bambini erano stati alloggiati.

Mi parlavano di un cattivo comportamento di Moisés di 10 anni che era stato 5 anni nell'istituzione e di Jason di 4 anni. In entrambi i casi i bambini non avevano mai dimostrato di avere un cattivo comportamento. Tuttavia, ho chiesto all'équipe psicosociale dell'Istituzione una relazione di concetto per capire cosa fosse accaduto.

Ho chiesto un secondo parere alla équipe con cui lavoro: la mia psicologa, il mio assistente sociale e ho chiesto una valutazione concettuale al Comitato di Adozioni, il quale ha analizzato tutto il materiale della storia dei minori. In tutti e tre le relazioni, da parte di tutti e per entrambi i minori, si stabilì che entrambe famiglie non erano preparate, né psicologicamente né emotivamente, per accogliere un minore.

Le famiglie devono essere preparate, è molto difficile per loro, soprattutto quando non hanno esperienza come genitori. Le famiglie devono prendere nota anzitutto dei precedenti del bambino. Noi li prepariamo, ma loro hanno un percorso di vita vissuta e considero che deve essere la famiglia per prima quella che deve adeguarsi al bambino e non il bambino alla famiglia.

Quell'adeguamento di cui abbiamo parlato, che va dai 2 giorni ai 15, serve perché si conoscano, ma l'adeguamento non si raggiunge in un giorno solo, un mese, ma si ottiene a poco a poco.

Moisés il bambino di 9 anni, era stato assegnato nel mese di ottobre. La sua mamma adottiva aveva sofferto una frattura alla gamba e il bimbo tutte le volte che parlava con me diceva: “Quando arriva la mia mamma?”, “Dov'è la mamma?”, ed io: “Tra poco arriva...”





ed il bimbo piangeva attendendo la sua mamma. Si parlavano al telefono, per posta e finalmente arrivò il momento. Quando il bimbo conobbe i suoi genitori, nel momento della consegna, abbracciava i genitori chiamandoli “papà” e “mamma”.

Fu molto triste il giorno dell’integrazione, il bimbo non sapeva che sarebbe stato restituito, perché aveva disturbato nell’hotel dove erano stati, non mangiava quello che mangiavano loro, non li aveva accompagnati al rito religioso, non aveva voluto indossare il berretto del rito religioso. Il bambino non era stato preparato per questo genere di cose, ma per altre come amare, voler bene a dei genitori.

Allora, davanti a questi risultati positivi negativi, non sono io in grado di stabilire se queste famiglie saranno interdette ad adottare oppure no.

Questa analisi è alla fine compito della Sede Nazionale di Adozione Familiare dopo aver studiato, analizzato, avere parlato con le Agenzie rispettive deve risolvere il problema. A questo punto non saprei cosa dire, solamente che i risultati dei rapporti che ho chiesto sono stati negativi. Dopo è compito di un ente superiore stabilire se finalmente potranno o no adottare. Grazie.

**Dott. Peter Guran**

Slovak National Centre for Human Rights  
Repubblica Slovacca

Come ho già detto questo accade solo per due bambini su quasi 300. Per fortuna non è mai capitato in Slovacchia che qualche bambino sia ritornato. Nel contratto che abbiamo con l’Ente autorizzato dei paesi adottivi è previsto che il bambino non sia riportato in Slovacchia. Noi abbiamo una buona collaborazione anche con due Enti italiani e una situazione del genere non è mai successa.

Per questi due casi che hanno rifiutato il bambino prima dell’udienza in Tribunale in Slovacchia abbiamo già trovato un’altra famiglia con cui si trovano ora bene in Italia. È molto importante avere dei contratti chiari, perché non posso immaginare che il bambino ritorni in un istituto.

**Raffaella Pregliasco**

Coordinatrice

Bene, ringraziamo tutti e magari recuperiamo nel dibattito serale.



## Confronto tra enti autorizzati e servizi del territorio

### **Coordinatore Dott. Francesco Gallo**

Responsabile Regione del Veneto Servizi alla Famiglia

### **Dott. Luciano Vanti**

Presidente Ente Autorizzato "N.A.D.I.A. Onlus"

Coordinamento Oltre l'Adozione

Innanzitutto un ringraziamento agli organizzatori perché credo che questa sia una buona occasione per confrontarsi a 360°.

Io porto la mia esperienza come Presidente di un Ente, ma sostanzialmente da persona, genitore adottivo, che da circa 10 anni è in questo campo come volontario, però con un grande coinvolgimento e credo di rappresentare la situazione di tante persone presenti in sala, pur facendo parte non di un servizio pubblico ma di un Ente di volontariato, il tempo che si dedica all'adozione è cosa quotidiana.

Vorrei fare due sottolineature, prima di riportare la mia esperienza, la prima è che vorrei riprendere quello che è stato detto ieri molto chiaramente, ma che ritengo importante, perché ci dà la chiave di lettura per proseguire i lavori. La procedura dell'adozione non è l'acquisto di un bene, non è l'acquisto di un servizio, non è cosa certa, è un percorso che si inizia mosso da valori, mosso da grandi spinte che arrivano dal cuore, ma non è un bene o un servizio.

La seconda precisazione è inevitabilmente una preghiera a tutti voi, cercando di non leggere nelle osservazioni che farò la parte di un Ente che vuole tutelarsi, che vuole a tutti i costi individuare responsabilità in qualcun'altro.

Il tempo dell'attesa visto da addetti ai lavori, come possono essere operatori degli Enti autorizzati è un tempo che genera reazioni nelle coppie aspiranti adottive, che sono le più strane. Innanzitutto c'è da dire che variano queste reazioni, a seconda dei periodi. Si osserva, anche se è difficile fare statistiche, un periodo di tollerabilità oltre il quale poi si degenera. Si nota in particolare, farò un breve elenco giusto per portare il mio contributo, un deterioramento dei rapporti personali tra gli operatori dell'Ente e la coppia. Un altro aspetto importante è l'emersione, la rottura del velo che talvolta è anche semplice ipocrisia, di ciò che si chiede veramente. Con questo non voglio dire che le coppie partono strumentalmente e con ipocrisia chiedendo di una cosa ma aspettandosene un'altra, voglio semplicemente dire che talvolta si lamenta un mancato sostegno, ma di fatto poi interessano solo le informazioni tecniche della propria pratica. Non è da criminalizzare questo atteggiamento, io rispetto a questa posizione, l'ho vissuta sulla mia pelle come genitore adottivo, non ci vedo nulla di male. Però diciamoci la verità, queste reazioni le aspiranti coppie adottive non le hanno e non le vivono perché sono cattive, sono reduci da un percorso di sofferenza spesso lungo di attese per altri passaggi precedenti, hanno in sostanza sulle spalle già un carico difficile da portare e che ad un certo punto diventa sempre più pesante, detto ciò è chiaro che le reazioni possono essere le più varie.

Forse era il caso di fare una terza sottolineatura all'inizio, ma la faccio ora, è difficile identificare uno standard, difficile fare una linea guida che vale per tutti, ogni pratica, ogni



situazione è soggettiva, è individuale ha una storia a sé. Quindi ciò che io mi sono impegnato a dire è frutto di elaborazioni di cose accadute, vi racconto ciò che è successo, magari chi più professionalmente di me, basandosi su studi in corso o anche personalmente condotti può arrivare a delle sintesi, ma per quanto mi riguarda non ne sono capace e quindi mi baso sulla mia esperienza.

Questo deterioramento dei rapporti personali lo evidenzio perché semplicemente il rapporto tra l'Ente autorizzato e la famiglia basa essenzialmente sulla fiducia reciproca e quando questa viene a mancare, o si incrina, inevitabilmente non si è più simpatici l'un l'altro. Credo che tutti gli Enti al di là dei coordinamenti, dei nomi o dei territori propongano alle proprie coppie dei momenti d'incontro, delle iniziative che sono tendenti ad alleggerire ad utilizzare a valorizzare l'attesa. Però ho notato che non c'è la fila davanti alla porta, c'è invece, io l'osservo sempre di più, la voglia di avere del tempo a disposizione per parlare delle proprie cose per esempio: "spiegami meglio dov'è il mio fascicolo, perché ciò mi rassicura", ancora: "guarda non è successo niente rispetto alla settimana scorsa, sì ma comunque parlamene". Capisco che questo sia ovviamente un bisogno e vada soddisfatto, però devo dire che questo crea dei problemi, crea delle implicazioni nuove, diverse magari da quanto poi si dice negli ambienti, nei convegni. Non voglio comunque con questo prendere le difese dell'Ente autorizzato, capisco che ci sono delle difficoltà.

Una battuta per quanto riguarda le differenze che l'Ente riscontra nei vari territori, mi limito a dire che potremmo pensare di omogeneizzare le varie situazioni.

### **Dott.ssa Loreta Egles Bozzo**

Presidente Ente Autorizzato "S.O.S. Bambino I.A."

Coordinamento Enti Autorizzati

Ringrazio anch'io la Regione per questa opportunità che ci dà a nome del Coordinamento degli Enti autorizzati.

Per avere una idea chiara della panoramica dell'attesa vorrei illustrare alcuni numeri messi in evidenza dalla Commissione Adozioni Internazionali. I dati ci dicono che vi sono grandi disomogeneità tra i diversi paesi ed aree geografiche, ma anche all'interno dello stesso Paese. Ad esempio per la Colombia il tempo medio è di 28 mesi, ma abbiamo adozioni che si realizzano in 12, 48, 10, 35, mesi. Anche in Europa dell'est si va da 11 a 67 mesi. La nostra difficoltà come enti è che non possiamo conoscere ciò che accadrà nel paese di origine e che potrà influire con il tempo dell'adozione. Non ci è dato di sapere se i tempi dell'attesa in un determinato paese si prolungheranno oppure no. Non possiamo quindi dare alla coppia un tempo certo perché non lo conosciamo.



## I tempi di attesa

(Dati raccolti dalla Commissione Adozioni Internazionali - 2006)

### America Latina

**Colombia 28 mesi** tempo medio, minimo 12 massimo 48

**Perù 16 mesi** tempo medio, minimo 10 massimo 35

**Messico 36 mesi** tempo medio in mesi, minimo 35 massimo 37

**Bolivia 23 mesi** tempo medio in mesi, minimo 14 massimo 27

**Brasile 21 mesi** tempo medio, minimo 9 massimo 48

Su questa generale difficoltà ci sono degli elementi di diverso tipo che influiscono sui tempi, alcuni sono legati ai paesi di origine.

Tra questi elementi credo importante segnalare:

### Le Procedure

I Paesi d'origine con cui l'Italia opera nel campo dell'adozione internazionale hanno modi diversi d'intendere l'adozione che scandiscono tempi e procedure differenti. Ci sono Paesi ad esempio, nei quali è previsto che dopo un certo periodo vi sia una risposta alla coppia rispetto all'accettazione del proprio fascicolo adottivo. Questo avviene secondo dei criteri che il paese ritiene essere fondamentali, vi sono poi Paesi in cui questo non è previsto.

Vi sono Paesi in cui è stabilita la permanenza in banca dati di un minore per un certo tempo ad esempio 6 mesi o un anno a disposizione dell'adozione nazionale, altri in cui questo passaggio non c'è. A queste diversità, (ho fatto solo due esempi perché già i relatori in queste due giornate hanno messo in evidenza come siano veramente tante le differenze tra un paese e l'altro), bisogna aggiungere i cambiamenti e gli eventi imprevisti che sempre come enti autorizzati sperimentiamo, specialmente negli ultimi tempi, nei percorsi di adozione. Vediamo che nel singolo tempo che accompagna una coppia nel percorso di adozione i cambiamenti sono tanti e sono anche sostanziali, a volte questi cambiamenti richiedono il rifare i documenti, a volte richiedono proprio il ripensare un percorso alternativo. Se c'è per esempio un rifiuto da parte del Paese d'origine rispetto ad un fascicolo ovviamente con la coppia va ripensato un percorso.

Anche qui faccio un paio di esempi: la necessità di un ente autorizzato di accreditarsi presso un Paese, quando la coppia è già in carico all'ente stesso, richiede un certo tempo che non era stato calcolato all'inizio. A volte ci sono cambi ai vertici dei Centri adozioni, oppure impedimenti politici-amministrativi con i Paesi con cui operiamo, a volte anche, come è accaduto negli ultimi anni in Europa dell'est, ci sono dei cambiamenti repentini che ci obbligano a fare i conti con situazioni tipo quella dell'Ucraina in cui facevamo un numero elevato di adozioni in tempi anche contenuti, per passare poi invece ad una realtà dove non c'è più stata risposta.



## Europa dell'Est

**Federazione Russa 29 mesi** tempo medio, minimo 11 massimo 67

**Ucraina 29 mesi** tempo medio, minimo 14 massimo 67

**Bielorussia 35 mesi** tempo medio, 28 minimo massimo 38

**Ungheria 22 mesi** tempo medio, minimo 17 massimo 28

**Polonia 20 mesi** tempo medio, 13 minimo 26 massimo

## Africa e Asia

**Etiopia 16 mesi** tempo medio, minimo 6 massimo 23

**Burkina Faso 22 mesi** tempo medio, minimo 16 massimo 28

**Cambogia 21 mesi** tempo medio, 10 minimo massimo 43

**Vietnam 20 mesi** tempo medio, minimo 16 massimo 26

**India 28 mesi** tempo medio, 17 minimo 39 massimo

Allora questa esperienza che qui dentro è stata vissuta da molti enti e da molte coppie crea come conseguenza l'incertezza. Cosa succederà domani non si può sapere, se non c'è risposta dal Paese straniero la conseguenza è l'incertezza sul prolungarsi dei tempi di attesa.

Ci sono anche degli elementi che non dipendono dai Paesi stranieri. Ad esempio rispetto alla modalità di concepire l'adozione con il sistema "fai da te" presente in Italia prima del 2000 i tempi si sono allungati in modo significativo, oggi il processo di adozione in Italia garantisce di più sia le coppie che i bambini, tutti condividiamo la necessità di rispettare il principio di sussidiarietà e questo ha imposto alcune modifiche, alcune procedure, alcune cautele che giustificano un tempo più lungo.

Nei Paesi stranieri noi Enti ci relazioniamo in maniera diversa da prima, si opera con più impegno, perché il bambino rimanga nel suo contesto prima di essere messo in adozione internazionale. Si parlava ieri dell'età dei bambini, anche il fatto che i bambini arrivano un po' più grandicelli potrebbe essere letto come un tentativo di applicare di più il principio di sussidiarietà.

Su queste difficoltà e quelle messe in evidenza anche dal collega Vanti gli enti si sono attrezzati per cercare di gestire il cambiamento, quindi modificando il modo di accompagnare la coppia nel periodo dell'attesa, tenendo in considerazione che come enti abbiamo anche il ruolo di gestire la sfiducia e la delusione per i tempi che si allungano.

Quindi abbiamo messo in atto una serie di strumenti che offriamo alle coppie per accompagnarle nel miglior modo possibile e con la maggiore serenità di cui siamo capaci all'incontro col bambino.

- **Colloquio con l'operatore** dove l'obiettivo è da un lato ridefinire i tempi e dall'altro offrire uno spazio di comprensione rispetto a quello che la coppia sta vivendo. In questi colloqui in genere la coppia chiede informazioni e non di essere sostenuta. L'offerta dell'operatore è sicuramente quella di dare le informazioni richieste sia individuali che di



gruppo e questo avviene periodicamente, ma quello che facciamo è anche di decodificare la richiesta, accogliendo l'impotenza e la frustrazione, dando ascolto ai sentimenti consapevoli. La relazione con l'operatore è il segno di cui la coppia ha bisogno per continuare a pensare all'adozione. Nell'attesa dell'adozione non c'è il pancione ci sono i documenti e il contatto con l'operatore, contatto che diventa uno dei pochi segnali che è in atto un processo di adozione, che si sta per diventare genitori.

- **Gruppi attesa cioè spazi di condivisione con altre coppie.**

Ossia spazi in cui si crea un supporto reciproco tra le coppie dove si scopre che i sentimenti di scoraggiamento, di tentazione di sospendere o fermarsi sono comuni ad altri. Questo sostiene molto la coppia ed è assai utile per trasformare il tempo di attesa da un tempo inutile ad un tempo di preparazione di se stessi e del contesto. Quindi se da un lato questi incontri servono a capire a conoscersi meglio, dall'altro servono per aiutare la coppia a far comprendere anche alla famiglia allargata chi è un bambino adottato. In genere gli enti offrono i gruppi attesa a chi sta aspettando da almeno 6-9 mesi e vengono strutturati per la durata di almeno un anno. In questo modo c'è la possibilità che nel gruppo qualche coppia cominci a rientrare col bambino riportando il senso di fiducia, di concretezza dell'adozione. Sono gruppi che comunque per la delicatezza delle dinamiche che si sviluppano vengono gestiti da psicologi.

- **Supporto esperto** è uno strumento che viene offerto quando si rileva il disagio nella coppia, viene fatto presente e si offre alla coppia la possibilità di essere supportata dai servizi, oppure dagli operatori degli enti.

- **Serate a tema** sono spazi monotematici in genere dedicati ad un singolo paese o area geografica dove spesso c'è il contatto con l'operatore straniero. Un momento cioè in cui la coppia oltre a ricevere aggiornamenti sull'iter generale delle procedure in un determinato paese, può confrontarsi con il referente che poi accompagnerà la coppia nella procedura all'estero. La nostra esperienza di enti è che queste serate supportino molto l'attesa perché è un contatto concreto, è come aprire una finestra nel paese d'origine del bambino.

- **Serate informative** sono strumenti che gli enti attivano quando è necessario dare informazioni sui cambiamenti legislativi o nelle procedure ad esempio nei paesi stranieri, o su temi di ordine generale, dove comunque per la coppia è possibile avere un contatto diretto con gli operatori dell'ente. Si ridefiniscono i contorni del percorso, si danno gli aggiornamenti delle attese e c'è la possibilità di avere risposte dirette ad eventuali dubbi o titubanze.

- **Feste e momenti conviviali** come confronto con famiglie che hanno già adottato, dove si può lavorare sul clima relazionale, dove il confronto con l'esperienza di altre coppie è di grande supporto.

- **Gruppi di auto-mutuo aiuto.** A fianco dei servizi offerti dall'ente alla coppia, che può anche non accettare, vi sono altre risorse che possiamo proporre. Quando una coppia non risponde all'offerta di supporto dell'attesa può essere utile allora mettere a disposizione la ricchezza del territorio, se c'è.

Una grossa ricchezza in questo senso sono le associazioni famiglie che in



Veneto sono molto presenti e che negli ultimi anni hanno sviluppato i gruppi di auto mutuo aiuto gestiti da facilitatori identificati tra gli stessi genitori. L'indirizzare le coppie a questo tipo di supporto è fatto perché si cerca la migliore soluzione per quella famiglia, consapevoli che vi sono dinamiche complesse nella relazione coppia-ente, conosciamo la rete di supporto sociale dei diversi territori ove operiamo e la proponiamo. Non in tutte le regioni ci sono queste risorse e a volte non è possibile proporre soluzioni alternative.

Per concludere direi che una sempre migliore conoscenza e collaborazione reciproca con i servizi e con le associazioni di famiglie possa portare a migliorare l'accompagnamento e a mettere in rete le diverse realtà. Partendo da quello che già si fa, da questo convegno potremmo uscire con il proposito di rendere omogeneo l'accompagnamento da parte di tutti gli enti, dando la possibilità a tutti di orientarsi su uno standard unico in modo che la coppia possa avere la stessa offerta in ogni ente.

**Dott.ssa Alessandra Moro**

U.O. Equipe Adozioni  
Azienda Ulss n. 16 di Padova

Buongiorno a tutti, anch'io ringrazio la Regione per avermi invitato a questo convegno, al quale porto i pensieri dell'équipe di Padova e credo siano condivisi anche dai colleghi che lavorano nell'operatività quotidianamente come noi.

Cosa succede nel tempo dell'attesa? Burocraticamente i servizi pubblici escono di scena. Ciò significa che per le coppie che hanno dato disponibilità di adozione nazionale, esse non ricevono il decreto d'idoneità, il servizio non riceve dal Tribunale alcuna informazione, le coppie entrano nella banca dati del Tribunale e noi non abbiamo più informazioni, a meno che la coppia non si rivolga al servizio.

Analoga cosa accade per l'adozione internazionale, l'unica differenza è che le coppie hanno in mano il decreto d'idoneità.

Noi veniamo a sapere cosa succede solo nelle situazioni più difficili, cioè quando il tribunale dà un rigetto e quindi si chiude in quel momento il percorso adottivo. In queste situazioni quindi non c'è attesa. Oppure abbiamo informazioni quando il tribunale richiede degli approfondimenti e quindi si deve andare avanti con lo studio e, anche questa non è attesa.

Abbiamo un po' il polso della situazione quando le coppie presentano la disponibilità per il rinnovo all'adozione nazionale, sappiamo tutti che le coppie presentano sempre la doppia disponibilità. Quindi noi sentiamo in quel momento, dopo tre anni dalla presentazione della disponibilità, come vanno le cose, qual è il rapporto con gli enti, qual è lo stato della loro attesa.

Stiamo cercando di mantenere i contatti con le coppie, in modo veramente molto blando; cioè chiediamo loro – per cortesia - alla fine dell'iter, nell'incontro conclusivo, di farci una telefonata o di inviarci via fax una copia del decreto, perché per noi questo resta un momento di contatto. Ci sono coppie che lo fanno, altre che non lo fanno, dopo alcuni mesi



per le coppie che non hanno dato informazioni, sollecitiamo noi con una telefonata.

Diamo sempre, al termine dei colloqui, la disponibilità a fare dei colloqui di consulenza per la scelta dell'ente e per la successiva scelta dell'abbinamento. Vorrei precisare che la consulenza per la scelta dell'ente non vuol dire che noi diamo i nominativi degli enti ai quali le coppie si rivolgono, perché esiste un albo nazionale di tutti gli enti autorizzati. Le coppie li conoscono e se hanno bisogno si rivolgono a noi, che diamo consulenza sui criteri di scelta e non sugli enti; perché noi lavoriamo sui criteri di scelta della coppia e su questi diamo la consulenza, quando ci viene chiesta.

In quali altre situazioni noi entriamo in contatto con le coppie nel tempo dell'attesa? Nelle situazioni che definirei "interventi di crisi". Cioè quando le coppie hanno dato il mandato e stanno aspettando l'abbinamento, ma i paesi di origine chiudono con le adozioni (es. Romania, Bulgaria). Allora le coppie chiedono: voi cosa ci consigliate? Di cambiare ente? Di chiedere all'ente di cambiare paese? Di aprire le procedure con un altro paese?

Chiaramente queste sono situazioni di disorientamento, e questa è una situazione di crisi, che è successa prevalentemente con i paesi dell'Est.

Un'altra situazione di crisi è quella in cui ci sono abbinamenti che non hanno portato all'adozione; sono situazioni – poche per fortuna – nelle quali l'adozione non si è conclusa. O perché la coppia è andata all'estero e ha fatto due o tre passaggi e gli sono stati proposti due o tre bambini e sono tornati a casa – a volte – senza bambini; oppure perché dopo l'abbinamento e dopo un'attenta valutazione da parte dell'ente, l'ente ha valutato che quel bambino non era più adottabile. Ovviamente la coppia arriva da noi arrabbiatissima; il ruolo del servizio pubblico – in questo caso – è di avere la funzione delicata di terzo nella relazione, e di non avvallare quello che porta la coppia, di mettere in contatto i due e di vedere come si può lavorare in questa situazione. Con alcuni enti autorizzati ci siamo trovati bene e abbiamo diviso i compiti, si fa un lavoro di squadra dove c'è chi "raccolge i pezzi" e chi prepara il terreno per fare una prossima adozione. Chiaramente non è tutto codificato, ma sono delle esperienze di collaborazione e sinergia tra pubblico e privato dove al centro sono la coppia e il bambino.

### **Dott. Francesco Gallo**

Mi sembra di cogliere che ci sono i vissuti delle coppie, ma che ci sono anche i vissuti degli enti e i vissuti degli operatori. L'importante è fare gioco di squadra. Rimanderei la parola al Dottor Vanti. L'attesa può avere un valore? Ma quanto è valore? E quanto deve essere prolungata affinché continui a rimanere valore?

### **Dott. Luciano Vanti**

Presidente Ente Autorizzato "N.A.D.I.A. Onlus"  
Coordinamento Oltre l'Adozione

L'attesa ha sicuramente un suo valore innegabile. Quanto può durare? La nostra esperienza ci racconta che le osservazioni e le dinamiche instaurate con la gente in attesa portano a dire che dopo un anno gli equilibri si rompono e la gente cede.





È però una questione soggettiva ed è un tempo dovuto, perché deve essere usato per far decantare tante situazioni, per prepararsi alla nuova creatura che vivrà in mezzo alla coppia. Non è sicuramente paragonabile alla gravidanza, anche se i tempi possono coincidere. È un periodo durante il quale si dovrebbe fare una riflessione, una preparazione. Il come farlo lo vedremo successivamente.

Un altro aspetto di questo momento è la necessità di capire anche che cosa accade in concreto nel paese straniero dove noi coppie vorremmo andare, capire che non stiamo comprando un servizio e non si può pensare ad una serie di automatismi, si deve usare questo tempo per acquisire consapevolezza e per guardarsi dentro.

Ulteriormente se serve sottolinearlo qualcuno dirà che quando tutto il percorso preparatorio di attesa è concluso, ci si è già allenati, non è vero, perché la vita è un continuo divenire ed essendo esseri umani siamo soggetti al cambiamento, cambiano le nostre aspettative, cambiano le condizioni che ci stanno intorno, cambiano i contesti.

#### **Dott.ssa Loreta Egles Bozzo**

Quando una coppia ci dà il conferimento d'incarico per farsi accompagnare nel percorso dell'adozione internazionale ci chiede il tempo. È inevitabile, è una domanda che c'è sempre, non è paragonabile il tempo alla gravidanza. Però quando una coppia ci dà il conferimento è un po' come essere nel momento del concepimento, con la differenza che nella gravidanza c'è un tempo certo, mentre nell'adozione no, a questa domanda noi Enti rispondiamo tenendo conto di tutto quello che abbiamo detto prima, cioè con i dati che abbiamo a disposizione.

Io mi trovo d'accordo con quanto ha detto il collega, noi notiamo che la coppia per sei mesi un anno sostiene bene l'attesa, dopo è molto più facile che la coppia vada in crisi quindi è importante che l'Ente possa intervenire e dare il supporto adeguato. Il tempo accettabile è il tempo necessario per raccogliere i dati.

Il grosso problema del tempo di attesa, è che quando è troppo lungo la coppia va in crisi, perché percepisce questo tempo come un tempo che non passa mai, inutile, vuoto, un tempo che non ha nessun valore. Come si diceva prima, allora noi cerchiamo di aiutare i genitori perché diventi un tempo costruttivo, di maturazione alla preparazione dell'arrivo del bambino.

Infine anche come esperienza personale per il legame con il bambino, il come noi viviamo questo tempo è molto importante. Il bambino chiederà spesso cosa facevano i genitori mentre aspettavano di andarlo a prendere. Il bambino raccoglierà tutto: come noi abbiamo vissuto l'attesa e come trasferiremo il nostro senso di vuoto, oppure il nostro senso di accoglienza, di preparazione, di costruzione dello spazio per lui. Quindi sarà più o meno facile per noi costruire un legame affettivo con lui.

#### **Dott.ssa Alessandra Moro**

Il valore che noi diamo al tempo dell'attesa è direttamente legato al significato che diamo al tempo dell'attesa. Noi rischiamo di accostare in automatico il termine attesa con dolce attesa. Se il Servizio Pubblico, il Tribunale per i Minori, la Regione, gli Enti, i Paesi stranieri



riescono a garantire che dopo nove mesi la coppia avrà il bambino in adozione, allora parliamo di attesa, altrimenti è meglio parlare di dolce attesa, perché noi contribuiamo a colludere con la coppia e li seguiamo nel loro desiderio, pur sapendo che non potrà diventare una realtà. L'attesa come gravidanza ha un tempo di gestazione preciso che è biologico, che è tutta un'altra cosa dal tempo dell'attesa legato all'adozione.

Abbiamo il dovere di aiutare le coppie a sostenere questa attesa, remiamo contro questo desiderio, però questa è la cosa migliore che possiamo fare. Ci siamo impegnati nei gruppi informativo e formativi, abbiamo tanto discusso, ci siamo confrontati su quali informazioni e messaggi dare e come decostruire il concetto dell'attesa. Stiamo facendo questo da cinque anni nei gruppi informativo-formativi: chiariamo la differenza tra la gravidanza biologica, e l'attesa di anni della gravidanza attraverso procreazione medicalmente assistita. La maggioranza delle coppie passa attraverso anche questo tipo di attesa. Io credo che l'attesa non inizi nel momento in cui vi danno mandato, inizia nel momento in cui una coppia comincia a pensare che vuole fare l'adozione. Quindi sono veramente molti anni prima e poi noi continuiamo a lavorare sul fatto della differenza tra la genitorialità biologica e la genitorialità adottiva. Credo sia importante avere una coerenza di pensiero che è anche poi una coerenza nel fare e nei messaggi che diamo.

Un'ardente pazienza, sembra una contraddizione dei termini, però le coppie che vogliono adottare devono armarsi di tanta pazienza, che è il termine che loro usano quando facciamo i gruppi post, perché altrimenti non arrivano in fondo.

### **Dott. Francesco Gallo**

Proviamo a pensare a quale può essere l'accompagnamento. Quale rete si può creare tra i Servizi e gli Enti? Quali possono essere alcuni spunti per creare questa rete? Chiederei ai tre relatori un loro parere sul tipo di accompagnamento necessario per la coppia.

### **Dott.ssa Loreta Egles Bozzo**

Per fare rete è importante prima di tutto cercare di capire cosa c'è già, cosa gli enti hanno già strutturato per accompagnare questa attesa. Abbiamo raccolto i dati e confrontandoci con un altro dipartimento abbiamo visto che le cose che facciamo sono abbastanza simili come enti nel Veneto, con alcune differenze dovute alla grandezza della sede e del numero di coppie. Tutti comunque riteniamo importantissimo il colloquio con l'operatore, in quanto ha l'obiettivo di dare le informazioni e inoltre di decodificare qual è la richiesta; capire se dietro a questa richiesta fatta ripetutamente non ci sia un disagio. È un servizio che offriamo a tutti come enti nel Veneto e che riteniamo importante, perché rappresenta il contatto diretto, un messaggio che dice che è in atto un'adozione. Il contatto con l'operatore dà l'idea che stiamo andando avanti nella procedura.

Un altro servizio che diamo a tutti nel Veneto sono i gruppi attesa, sono degli spazi di condivisione con altre coppie, in cui le coppie possono confrontarsi creandosi un rapporto reciproco. Si ha l'occasione di vedere che i dubbi, le delusioni e il tentativo di fermarsi e di abbandonare non è solo nostro, ma è comune ad altre coppie. Questo ci aiuta ad andare avanti, a riflettere, a capire meglio e a prepararci, non solo come coppia, ma anche in



senso allargato come famiglia per capire chi è il bambino adottato ed entrare in relazione con lui.

Sono gruppi dalle dinamiche interne molto delicate e in tutti gli Enti sono gestiti da personale esperto, da psicologi che hanno già esperienza nella gestione dei gruppi. Vengono proposti a coppie che sono in attesa da almeno sei, nove mesi, un anno. Sono gruppi che durano almeno un anno, perché ci sia la possibilità che qualche coppia rientri con il bambino e questo incoraggia e dà concretezza all'adozione.

C'è poi il supporto esperto laddove c'è la necessità di una persona specifica. Si fa presente alla coppia che viene messa in contatto con i Servizi o con gli esperti dei nostri Enti. Ci sono inoltre le serate a tema: degli spazi monotematici dedicati ad un singolo paese o a una singola area geografica dove la coppia può conoscere l'operatore che poi l'accompagnerà nel Paese straniero. È come aprire una finestra su quel paese in un determinato momento. Vediamo che è molto utile, perché permette di toccare un po' con mano il Paese dove poi andranno ad adottare.

Ci sono anche le serate informative che vengono organizzate da tutti gli Enti al bisogno, non hanno quindi una cadenza fissa, ma solo quando si vogliono dare delle informazioni per cambi legislativi o di altro tipo, sia in Italia che all'estero. La serata è un altro momento di contatto diretto con l'operatore e quindi i dubbi e le diffidenze sulle varie pratiche di adozione in essere vengono immediatamente risolti.

Come Enti, abbiamo voluto inserire momenti di supporto attraverso feste, spazi più conviviali, perché riteniamo che anche questi siano dei momenti di relazione, di confronto con altre coppie. Può succedere che la coppia non accetti, a causa di dinamiche molto delicate tra coppia ed enti, i servizi offerti dagli enti. Quindi è importante offrire altre risorse presenti nel territorio, come le Associazioni di Famiglia, molto presenti nel Veneto, che negli ultimi anni hanno sviluppato i gruppi di auto mutuo aiuto, gestiti da facilitatori identificati tra gli stessi genitori.

### **Dott. Luciano Vanti**

Tu chiedevi prima con la rete cosa si può fare, giustamente la Dottoressa Moro dice, la coppia non la vediamo più, hai usato questo termine. Credo che rete si possa fare in questo periodo fra noi, perché la coppia la senta. Cosa voglio dire con questo: condividendo la progettazione d'iniziative che prevalentemente saranno condotte, (o comunque la partecipazione è sempre gradita dall'Ente), non vedo perché la professionalità e la conoscenza pregressa di una determinata situazione familiare non debba essere tenuta presente per poter progettare iniziative. Credo che tra Ente e Servizi si possa sviluppare un po' di indagini per capire e quindi rafforzare la fiducia tra la coppia adottiva aspirante e gli operatori dell'Ente che è la spina dorsale di questo percorso comune. Non bisogna essere amici per forza, però non possiamo esimerci dall'aprirci l'un l'altro per farci conoscere. Ecco che allora un contatto continuo su questi temi e sulle persone che girano attorno a questa realtà potrebbe essere utile, ciò che adesso non sempre si fa.



### **Dott.ssa Alessandra Moro**

Io concludo con una serie di slides, passiamo dalle balene alla montagna e poi vi spiegherò il perché. Non volevo perdermi un altro concetto, che è quello di non dimenticare che le coppie che presentano solo la disponibilità dell'adozione nazionale non hanno neanche le feste che sono un momento molto importante, non hanno una associazione, non hanno una rete, quindi rischiano di vivere il momento dell'attesa in maniera più pesante e da soli, rispetto alle coppie che entrano nei circuiti delle adozioni internazionali. Sul concetto di rete io faccio una proposta, per questa parte dell'attesa mi piace di più pensare che facciamo una cordata, ecco perché la montagna.

Treviso è una città stupenda situata tra il mare e la montagna, il mare vicino a Treviso non ha le balene, le montagne vicino a Treviso non hanno il K2, credo però che le metafore ci aiutino a capire. Se noi pensiamo alla metafora classica che è quella del viaggio per il tempo dell'attesa arrivare all'adozione è proprio un'impresa come scalare il K2.



*Obiettivo: raggiungere la cima,  
che per noi è il bambino adottivo.*

Se noi pensiamo che siamo in una cordata e abbiamo l'obiettivo comune, cioè quello di raggiungere la cima e raggiungere la cima vuol dire arrivare all'adozione del bambino nel miglior modo possibile per il bambino e per la coppia, questo però richiede di prestare molta attenzione a preparare le attrezzature ed i bagagli, ma anche i bagagli interiori di ognuno di noi.



*Prestare molta attenzione a preparare le  
attrezzature e i bagagli, specie quelli interiori.*

Si parte con molto entusiasmo, però non tutti arriveranno e questo è risaputo. Ci si muove in cordata, però ognuno, (questo è il senso della cordata e non la rete), ha un compito preciso e si muove in un tempo preciso. L'Ente autorizzato è la guida alpina, quello che conosce la strada e che apre la pista, poi ci sono le coppie, in fondo chi chiude la fila è l'Ente pubblico, l'Ente pubblico inteso come CAI, come Tribunale per i Minorenni, come Servizio pubblico, come Ambasciate, cioè tutto quello che garantisce che le cose siano fatte secondo la legge e che permette comunque di tirare perché non si cada.



*Ci si muove in cordata: l'Ente Autorizzato è la guida alpina, in mezzo ci sono le coppie, l'Ente Pubblico chiude la fila.*

Si cammina con lo stesso ritmo quando si è in cordata, però il ritmo lo dà il più lento, non il più veloce, si cammina uno alla volta e nessuno va avanti da solo, si fa silenzio quando si cammina in montagna per non muovere valanghe, ma anche per concentrarsi sul proprio viaggio e a volte si fanno degli incontri inaspettati.



*Si fa silenzio per non muovere valanghe e per concentrarsi sul viaggio.*

I campi base sono importantissimi, servono per i rifornimenti, a riposarsi ad aspettare che la bufera passi e si ristabiliscano le condizioni atmosferiche per riprendere il viaggio, a ripensare il percorso e a volte a non proseguire, qualcuno ha bisogno di ossigeno.



*Ripensare il percorso e, a volte, non proseguire.*

Gli sherpa conoscono l'ambiente, però parlano anche la nostra lingua e sono i referenti locali degli Enti autorizzati, non stanno in cordata, stanno affianco, però gli sherpa sono quelli che ci aiutano a capire quando una situazione è troppo pericolosa e quindi dobbiamo stare attenti o quando invece noi ingigantiamo una situazione che per quel Paese è normale. Quindi loro danno la temperatura e la misura di quello che succede e di come noi dobbiamo comportarci in quel Paese, quindi finalmente siamo arrivati, qualcuno con l'ossigeno e qualcun altro senza.



*Gli Sherpa conoscono l'ambiente ma parlano anche la tua lingua, sono i referenti locali degli Enti Autorizzati.*

Nel lungo viaggio c'è sempre la presenza del bambino, stamattina abbiamo sentito quanto i bambini aspettano la famiglia. Allora vorrei leggervi la frase di un poeta irlandese drammaturgo e anche mistico, e mi piace pensarla come un bambino che chiede ai suoi futuri genitori adottivi ma anche a quelli che aiutano comunque il percorso dell'adozione: *"Vorrei stendere il mio mantello sotto i tuoi piedi ma sono povero e ho soltanto i miei sogni, perciò ho steso i miei sogni sotto i tuoi piedi, muoviti con passo leggero perché è sui miei sogni che stai camminando"*.



*E lungo il viaggio,  
la presenza del bambino, che nell'attesa dice:*

*Vorrei stendere il mio mantello sotto i tuoi piedi  
Ma sono povero, e ho soltanto i miei sogni  
Perciò ho steso i miei sogni sotto i tuoi piedi  
Muoviti con passo leggero  
Perché è sui miei sogni che stai camminando.*

*(W.B. Yeats)*